



ARDO
made for you.

ITALIANO	
Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione	
ENGLISH	
Installation, use and maintenance instructions	
DEUTSCH	
Anweisungen für die Installation, den Gebrauch, die Wartung	
FRANÇAIS	
instructions pour l'installation, l'utilisation, l'entretien	
ESPAÑOL	
Instrucciones para la instalación, el uso, el mantenimiento	
PORTUGUÊS	
Instruções para instalação, utilização e manutenção	
NEDERLANDS	
Instructies voor installatie, gebruik, onderhoud	



4



NORMATIVE-AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

IT

Si ringrazia per la scelta della macchina.

La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere.

La qualità dell'apparecchio è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% a fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST. La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche.

E' stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in

modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare.

Un uso inappropriate dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto.

Non disperdere i materiali riciclabili dell'imballaggio nell'ambiente ma portarli ad un impianto di smaltimento affinché possano essere riciclati.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un'efficace presa di terra, a norma di legge.

E' obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza.



STANDARDS-WARNINGS AND RECOMMENDATIONS

GB

Thank you for purchasing one of our appliances.

Please read these notes thoroughly as they have been written to help you obtain the maximum performance from the appliance.

The quality of the appliance is guaranteed as each one of our products is fully tested as it comes off the production line.

Use the appliance and you will see just how much satisfaction you will get.

This product complies with current European safety standards governing electrical appliances.

It has been subjected to thorough and meticulous testing to assess its safety and reliability.

Before using the appliance, read this manual carefully as it will tell you what

to do and what not to do.

Improper use of the appliance can be dangerous, above all for children.

Before connecting the appliance, make sure that the data on the rating plate complies with that of the domestic supply.

Do not dispose of the recyclable packing materials in an unauthorised manner.

Take them to an appropriate plant for recycling.

The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it has been connected to a mains supply with an efficient earthing system as provided for by law.

This is an important safety requirement and must be complied with.

Wir danken Ihnen für die Wahl des Gerätes.

Bitte lesen Sie diese kurzen Anmerkungen, die wir für Sie geschrieben haben, aufmerksam durch, damit Sie alle Möglichkeiten dieses Gerätes voll ausschöpfen können.

Für die Qualität dieses Gerätes garantieren wir, denn jedes unserer Produkte wird nach erfolgter Produktion hundertprozentig kontrolliert, lange geprüft und verschiedenen TESTS unterzogen. Benützen Sie es, Sie werden zufrieden sein!

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Apparate.

Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.

Bevor Sie dieses Gerät benutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder.

Bevor das Gerät angeschlossen wird, prüfen Sie bitte ob die Daten am Typenschild mit jenen Ihrer Anlage übereinstimmen.

Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann.

Dieses Gerät ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn es an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen

FR NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES



Nous vous remercions de votre choix.

Nous vous prions de lire attentivement ces quelques remarques afin de pouvoir utiliser au maximum toutes les prestations que cet appareil offre.

La qualité de l'appareil est garantie par le fait que nos produits sont contrôlés à 100% en fin de production en subissant de longs essais ainsi que différents types de TEST. Utiliser cet appareil et vous verrez les nombreuses satisfactions qu'il vous procurera.

Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques.

Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux visant à évaluer la sécurité et la fiabilité.

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ne pas faire.

Une utilisation impropre de l'appareil peut être dangereuse, surtout pour les enfants.

Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données figurant sur la plaquette correspondent à celles de votre installation.

Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement mais les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recyclés.

La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur.

ES NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES



Les agradecemos por la elección de la máquina.

Le rogamos leer atentamente estas breves notas escritas para Usted, de modo que pueda utilizar al máximo las prestaciones que pueda obtener.

La calidad del aparato está garantizada ya que cada uno de nuestros productos es controlado al 100% al final de la producción, con largas pruebas y con diferentes tipos de TEST.

Úsela y verá cuántas satisfacciones obtiene.

Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos.

Ha sido sometido a largos y meticulosos tests para evaluar la seguridad y la fiabilidad del mismo.

Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no. Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños.

Antes de conectar el aparato comprobar que los datos de la placa correspondan a los datos de su instalación.

No tirar al ambiente los materiales reciclables del embalaje sino llevarlos a una instalación de eliminación para que puedan ser reciclados.

La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada sólo cuando el mismo está conectado a una instalación eléctrica provista de una eficaz toma de tierra, conforme a la Ley.

Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad.

PT NORMAS-ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES



Agradece-se pela escolha da máquina.

Pedimos que leia atentamente estas breves notas que escrevemos para si, para que a possa utilizar tirando o máximo proveito de todas as performances que com ela pode obter.

A qualidade do aparelho é garantida na medida em que todos os nossos produtos são 100% controlados no final da produção mediante realização de ensaios demorados e diversos tipos de TESTES. Use-a e verá as satisfações que lhe dará.

Este produto está conforme com as normas de segurança europeias em vigor relativas a aparelhos eléctricos.

Foi submetido a longos ensaios e a testes meticulosos para a avaliação da sua segurança e fiabilidade.

Antes de utilizar o aparelho, leia este manual com atenção para saber exatamente o que fazer e não fazer.

A utilização imprópria do aparelho pode ser perigosa, sobretudo para as crianças.

Antes de ligar o aparelho à electricidade, certifique-se de que os dados constantes na chapa de características correspondem aos da instalação eléctrica da sua casa.

Não lançar os materiais recicláveis da embalagem no meio ambiente. Leve-os a um centro de recolha e recuperação especializado para poderem ser reciclados.

A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida se ele estiver ligado a uma instalação eléctrica munida de uma tomada de ligação à terra eficaz,

NL VOORSCHRIFTEN-BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN ADVIEZEN



Wij danken u voor uw keuze van dit apparaat.

Lees deze korte opmerkingen, die wij voor u geschreven hebben, aandachtig door om alle mogelijkheden van dit apparaat maximaal te benutten. Wij staan garant voor de kwaliteit van het apparaat, omdat onze producten na de productie voor honderd procent worden gecontroleerd met langdurige proeven en verschillende soorten TESTS. Gebruik het en u zult tevreden zijn.

Dit product voldoet aan de geldende Europese veiligheidsvoorschriften betreffende elektrische apparatuur.

Langdurige en nauwkeurige tests hebben er de veiligheid en betrouwbaarheid van vastgesteld.

Lees deze handleiding aandachtig alvorens het apparaat te gebruiken, zodat

u exact weet wat u moet doen en niet moet doen.

Een onjuist gebruik van het apparaat kan vooral voor kinderen gevaarlijk zijn. Controleer of de gegevens op het typeplaatje overeenstemmen met die van uw installatie, alvorens het apparaat aan te sluiten.

Zorg ervoor dat het recyclebare verpakkingsmateriaal niet in het milieu terechtkomt, maar breng het naar een afvalverwerkingsbedrijf, zodat het hergebruikt kan worden.

De elektrische beveiliging van dit apparaat is alleen gewaarborgd als het op een elektrische installatie met een efficiënte aardverbinding is aangesloten die aan de norm voldoet.

Het is verplicht om te controleren of aan deze essentiële veiligheidseisen is



6



NORMATIVE-AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

IT

In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato (legge 46/90).

L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza; non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando

la spina o spegnendo l'interruttore generale dell'impianto;

- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclag-



STANDARDS-WARNINGS AND RECOMMENDATIONS

GB

In case of doubt, have the mains supply checked by a qualified electrician. As with any other electrical appliance, a few fundamental rules must be observed during use:

- do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- do not pull the power cable to remove the plug from its socket.
- do not expose the appliance to atmospheric agents.
- do not allow the appliance to be used by unsupervised children.
- do not plug-in or unplug the appliance using wet hands. - before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the mains supply by either unplugging it or switching the mains power supply off at the main switch:

- in the case of a fault or malfunction, switch off the appliance and do not attempt any repairs.

This appliance is marked as complying with European Directive 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Make sure that the product is disposed of in a correct manner. The user is obliged to contribute towards preventing any negative consequences for health and the environment.

The symbol affixed to the product or accompanying documents signifies that the product must not be treated as normal domestic refuse, but must be delivered to an authorised collection centre to enable the electric and electronic equipment to be recycled.

When disposing of the appliance, comply with local waste disposal regula-

Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie verpflichtend, ob dies der Fall ist.

Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90).

Bei der Benutzung dieses Gerätes müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Geräten einige wichtige Regeln beachtet werden:

- das Gerät nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- nie am Kabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu nehmen;
- das Gerät nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, dass das Gerät unbeaufsichtigt von Kindern benutzt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder aus

dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;

- bei Nichtfunktionieren oder Störungen das Gerät ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) ist vorliegendes Gerät entsprechend gekennzeichnet.

Sie leisten einen positiven Beitrag zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit, wenn Sie dieses Gerät korrekt entsorgen.

Am Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist das Symbol  abgebildet, das darauf hinweist, dass eine Entsorgung im normalen

FR NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES



Il faut absolument que cette condition de sécurité soit vérifiée.

En cas de doute, faire procéder à un contrôle méticuleux de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90).

L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques ;
- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées ; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'en-

tretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;

- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas intervenir aux risques de l'endommager.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Electroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, l'utilisateur contribuera à éviter toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet

ES NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES



En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90).

El uso de esta máquina, como también de cualquier aparato eléctrico, lleva la observación de algunas reglas fundamentales:

- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;
- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no dejar expuesto el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, desconectando el en-

chufe o apagando el interruptor general de la instalación;

- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

Este aparato está marcado conforme a la Directiva Europea 2002/96/EC Waste electrical and electronic Equipment (WEEE).

Asegurándose que este producto sea eliminado de manera correcta, el usuario ayuda a prevenir las posibles consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en la documentación de acompañamiento, indica que este producto no debe tratarse como desecho doméstico, sino que debe ser entregado en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

PT NORMAS-ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES



nos termos da lei.

É obrigatório verificar este requisito de segurança fundamental.

Em caso de dúvida, chame um técnico qualificado para verificar a instalação eléctrica da sua casa (lei 46/90).

O uso desta máquina, assim como o de qualquer aparelho eléctrico, implica o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos;
- não puxo o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não deixe o aparelho ser utilizado por crianças sem vigilância;
- não ligue nem desligue a ficha na/da tomada com as mãos molhadas;

• antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica tirando a ficha da tomada ou desativando o interruptor geral da instalação eléctrica.

- em caso de avaria ou mau funcionamento, desligue o aparelho e não o modifique.

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação apropriada deste produto, está a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e a saúde pública.

O símbolo  aplicado no produto, ou nos documentos que o acompanham, indica que este aparelho não pode ser tratado como desperdício doméstico. Terá de ser entregue num centro de recolha próprio para reciclagem.

NL VOORSCHRIFTEN-BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN ADVIEZEN



voldaan.

Vraag bij twijfel om een nauwkeurige controle van het systeem door een gekwalificeerde elektricien (Italiaanse wet 46/90).

Zoals voor elk elektrisch apparaat, moeten voor het gebruik van dit apparaat enkele essentiële regels in acht worden genomen:

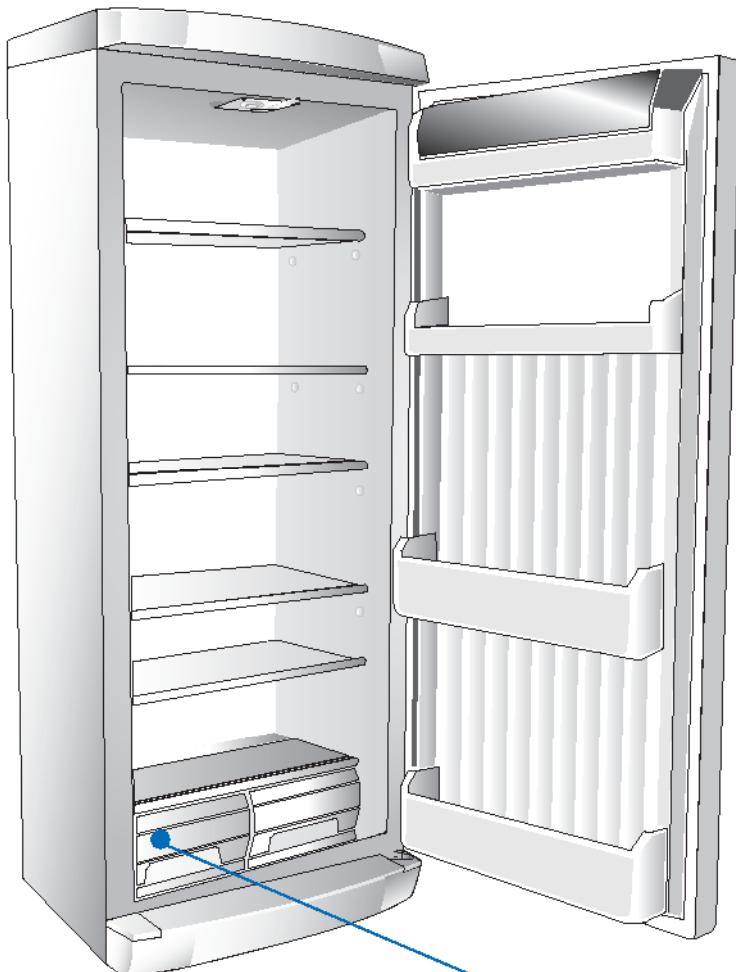
- raak het apparaat nooit aan met natte of vochtige handen of voeten;
- trek niet aan het netsnoer om de stekker uit het stopcontact te halen;
- stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden;
- laat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen gebruiken;
- haal/stek de stekker niet uit/in het stopcontact met natte handen; - sluit het apparaat van het elektriciteitsnet af door de stekker uit het stop-

contact te halen of door de hoofdschakelaar van de installatie uit te schakelen, alvorens het apparaat te reinigen of te onderhouden:

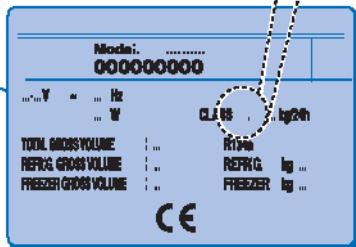
- schakel het apparaat bij een defect of een slechte werking uit en knoei er niet mee.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

Het symbool  op het product of op de bijgaande documentatie geeft aan dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het naar een speciaal verzamelpunt voor recycling



SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



8



NORMATIVE-AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

IT

gio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

ATTENZIONE! Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi al Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

ATTENZIONE! Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto. Per cono-

scere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata. L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

- ATTENZIONE!** Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.
- ATTENZIONE!** In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.
- ATTENZIONE:** Non danneggiare il circuito di refrigerazione.



STANDARDS-WARNINGS AND RECOMMENDATIONS

GB

tions. For further information on the treatment, recovery and recycling of this product, refer to the appropriate offices, local domestic waste collection service or the retailer from where the appliance was purchased.

WARNING! At the end of the useful life of an appliance that makes use of R 600a refrigeration gas (isobutane) and flammable gas in the insulation foam, it must be made safe prior to being transported to the place of disposal. To do this, refer to the retailer or the appropriate local authority.

WARNING! When installing the appliance, consideration must be given to the climatic category of the product itself. The climatic category of the appliance is written on the rating plate. The appliance will function correctly within the ambient temperature range in the table for

the particular climatic category.

- WARNING!** Make sure that the ventilation openings in the appliance body or built-in units are not obstructed.
- WARNING!** if the appliance is to be left unused for a long period of time, e.g. holidays, it must be unplugged, emptied, cleaned and dried. The door must be left open to prevent the formation of bad smells.
- WARNING:** Do not damage the cooling circuit.

Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen zur Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

■ ACHTUNG! Am Ende der Lebensdauer des Gerätes, das mit Kühlgas R600a (Isobutan) und entzündbarem Gas im Isolierschaum betrieben wird, muss es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

■ ACHTUNG! Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Gerätes auf die Kühlgasse des Produktes. Die Kühlgasse Ihres Kühlschranks können Sie den Daten am hier aufgeführten Typenschild entnehmen. Das Gerät funktioniert richtig bei der Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlgasse angegeben ist.

■ ACHTUNG! Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

■ ACHTUNG: Bei längerer Abwesenheit (Ferien) muss der Kühlschrank ausgeschaltet, komplett geleert, gereinigt und getrocknet werden, die Türen müssen offen gelassen werden, damit kein schlechter Geruch entsteht.

■ ACHTUNG: Den Kühlkreis nicht beschädigen.

FR NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES



ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Il faut donc s'en défaire selon les normes locales concernant l'élimination des déchets. Pour tout autre renseignement concernant le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local proposé, le service de collecte des déchets domestiques ou le magasin auprès duquel le produit a été acheté.

■ ATTENTION ! Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil qui utilise le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour ce faire, s'adresser au revendeur et aux autorités locales concernées.

■ ATTENTION ! Lors de l'installation de l'appareil, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit. Pour connaître la classe climatique, contrôler la plaque des données indiquée ci-après. L'appareil fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.

■ ATTENTION ! Ne pas obstruer les prises d'air de trouvant sur l'appareil ou dans le meuble qui le renferme.

■ ATTENTION ! En cas d'absences prolongées (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

■ ATTENTION : Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

ES NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES



Desecharlo conforme a las normas locales para la eliminación de los desechos.

Para mayores informaciones sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, ponerse en contacto con la oficina local adecuada, el servicio de recogida de los desechos domésticos o la tienda donde se adquirió el producto.

■ ¡ATENCIÓN! Al término de la vida funcional del aparato que utiliza gas refrigerante R600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

■ ¡ATENCIÓN! Cuando instale su aparato es importante tomar en cuen-

ta la clase climática del producto. Para conocer la clase climática de su aparto, controle la placa con los datos que aparece aquí. El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en la tabla, según la clase climática.

■ ¡ATENCIÓN! Mantener libre de obstrucciones los orificios de ventilación del involucro del aparato o de la estructura para empotrar.

■ ¡ATENCIÓN! En caso de prolongada ausencia (vacaciones), el aparato debe ser desconectado, vaciado completamente, limpiado y secado, dejando las puertas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.

■ ¡ATENCIÓN! No dañar el circuito de refrigeración.

PT NORMAS-ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES



equipamento eléctrico e eletrônico.

Elimine-o de acordo com as indicações das normas locais sobre eliminação de desperdícios. Para mais informações sobre o tratamento, recuperação e reciclagem deste produto, contacte o serviço de recolha de desperdícios domésticos local ou a loja onde adquiriu o aparelho.

■ ATENÇÃO! No fim da vida útil do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário pô-lo em segurança antes de o mandar para o depósito de eliminação. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro local especializado.

■ ATENÇÃO! Ao instalar o seu aparelho, é importante ter em consideração a classe climática do produto. Para saber qual a classe climá-

tica do seu aparelho, veja a chapa de dados aqui representada. O aparelho funciona correctamente nos intervalos de temperatura ambiente indicados no quadro, segundo a classe climática.

■ ATENÇÃO! Mantenha livres as aberturas de ventilação na estrutura de revestimento do aparelho e na estrutura de encastre.

■ ATENÇÃO! Em caso de ausência prolongada (férias), o aparelho deve ser desligado, esvaziado completamente, limpo e seco, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de cheiros desagradáveis.

■ ATENÇÃO: Não danifique o circuito de refrigeração.

NL VOORSCHRIFTEN-BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN ADVIEZEN



van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht.

Volg de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking op wanneer u het apparaat afdaakt. Voor meer informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product kunt u contact opnemen met het stadhuis in uw woonplaats, uw afvalophaldienst of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.

■ LET OP! Het apparaat met het koelgas R 600a (isobutaan) en ontvlambaar gas in het isolatieschuim moet na de levensduur vóór verzending naar de vuilnisstortplaats veilig worden gemaakt. Wend u hiervoor tot uw winkelier en de lokale instelling die hiermee belast is.

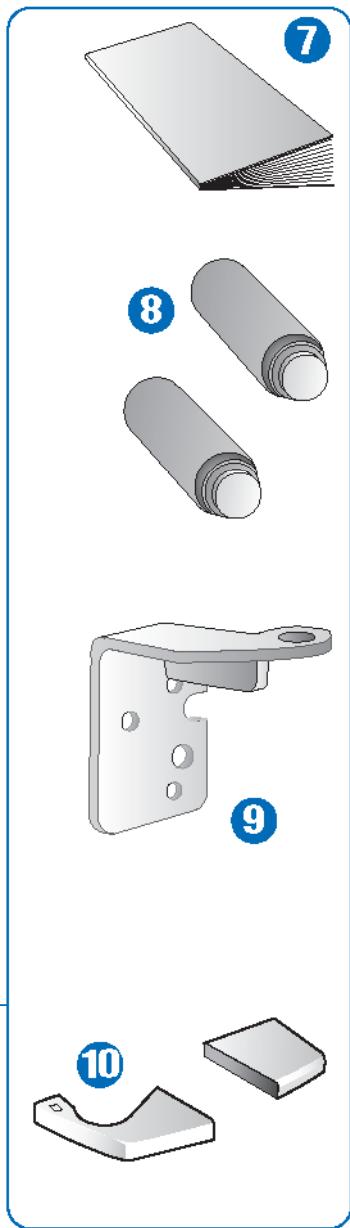
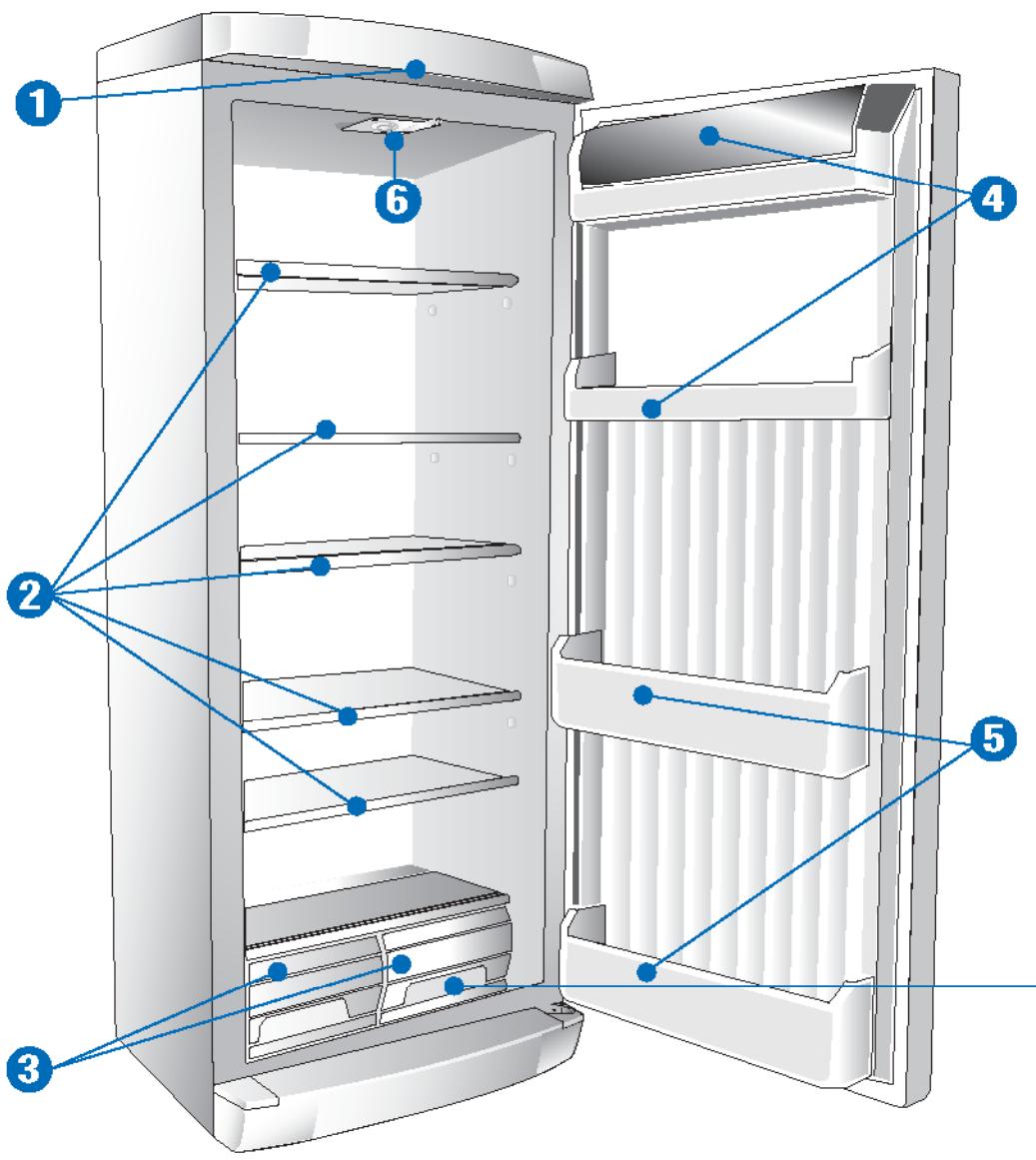
■ LET OP! Bij de installatie van uw koelkast is het belangrijk dat u rek-

ening houdt met de klimaatklasse van het product. Controleer het hier weergegeven gegevensplaatje om de klimaatklasse van uw apparaat te achterhalen. Het apparaat werkt correct in het omgevingstemperatuurbereik dat in de tabel is weergegeven, afhankelijk van de klimaatklasse.

■ LET OP! Houd de ventilatieopeningen in de ombouw van het apparaat of in de inbouwbehuizing vrij van obstakels.

■ LET OP! Bij langdurige afwezigheid (vakantie) moet het apparaat worden uitgeschakeld, volledig worden leeggemaakt, gereinigd en gedroogd. Laat de deuren open om de vorming van onaangename geuren te voorkomen.

■ LET OP: Zorg ervoor het koelcircuit niet te beschadigen.



10

DESCRIZIONE MACCHINA

IT

Gli apparecchi Frigocongelatori verticali, sono elettrodomestici di grande capacità che permettono di congelare, conservare e refrigerare qualsiasi cibo.

La **STRUTTURA** portante è stata realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nel tempo. Gli **ISOLAMENTI** sono stati scelti per mantenere costante la temperatura **INTERNA** e avere grossi spazi interni. Lo **SPAZIO INTERNO** è stato studiato per poter conservare qualsiasi tipo di cibo grazie alla facilità di spostamento dei ripiani.

- 1 THERMOSTAT
- 2 ADJUSTABLE SHELVES
- 3 FRUIT & VEG BOX
- 4 BALCONCINO PORTASCATOLO

5 BALCONCINO BOTTIGLIE

6 LUCE INTERNA

7 LIBRETTO D'ISTRUZIONE

8 DISTANZIALI

9 CERNIERA

10 TAPPO PER ZOCCOLO

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

GB

Upright units are large capacity domestic appliances for freezing, storing and refrigerating any types of food.

The load-bearing **STRUCTURE** has been fabricated in steel panels which have been treated and electrostatically painted to resist mistreatment and to ensure that its "new" look remains unaltered over time. The **INSULATION MATERIALS** have been specially selected to ensure that the **INTERNAL** temperature remains constant and to provide maximum storage space. The internal **STORAGE SPACE** has been designed to store any type of food thanks to the easily removable shelves.

- 1 THERMOSTAT
- 2 ADJUSTABLE SHELVES
- 3 FRUIT & VEG BOX

4 CONTAINER SHELF

5 BOTTLE SHELF

6 INTERNAL LIGHT

7 INSTRUCTION BOOK

8 SPACERS

9 HINGE

10 PLINTH COVER PLATE

Die vertikalen Geräte bieten besonders viel Platz und ermöglichen das Einfrieren, Aufbewahren und Kühlen aller Lebensmittel. Die **TRAGSTRUKTUR** besteht aus speziell behandelten und elektrostatisch lackierten Blechplatten, die auch eine unsorgfältige Behandlung ertragen und immer schön und glänzend bleiben. Die **ISOLIERUNGEN** wurden im Hinblick auf eine konstante **INNENTEMPERATUR** und auf geräumige Innenflächen gewählt. Der **INNENRAUM** wurde so eingeteilt, dass Lebensmittel aller Art darin aufbewahrt werden können, wobei man die Abstellborde leicht umplatzieren kann.

- 1 THERMOSTAT
- 2 VERSTELLBARE EINLEGEBOÖDEN
- 3 OBST- UND GEMÜSEFACH
- 4 DOSENABLAGE

FR DESCRIPTION DE L'APPAREIL



Les appareils verticaux sont des électroménagers de grande capacité permettant de congeler, conserver et réfrigérer tout type d'aliment. La **STRUCTURE** portante a été construite avec des panneaux de tôle traités et vernis électrostatiquement afin de résister aux mauvais traitements et pour rester longtemps belle et brillante. Les **ISOLATIONS** ont été sélectionnées afin de conserver une température **INTERNE** constante et de bénéficier de larges espaces internes. L'**ESPACE INTERNE** a été conçu pour conserver tout type d'aliment grâce à la facilité de déplacement des rayons.

- 1 THERMOSTAT
- 2 GRILLES REGLABLES
- 3 TIROIR FRUITS ET LEGUMES
- 4 PORTE-BOITES

ES DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA



Los aparatos verticales, son electrodomésticos de gran capacidad que permiten congelar, conservar y refrigerar cualquier alimento. La **ESTRUCTURA** portante ha sido realizada con paneles de chapa tratados y barnizados electrostáticamente para resistir a los maltratos y permanecer bellos y brillantes a lo largo del tiempo. Los **AISLAMIENTOS** han sido seleccionados para mantener constante la temperatura **INTERNA** y tener grandes espacios internos. El **ESPACIO INTERNO** ha sido estudiado para poder conservar cualquier tipo de alimentos gracias a la facilidad de desplazamiento de las bandejas.

- 1 TERMOSTATO
- 2 REJILLAS REGULABLES
- 3 CAJÓN PARA FRUTA Y VERDURA

PT DESCRIÇÃO DA MÁQUINA



Os aparelhos verticais são electrodomésticos de grande capacidade que permitem congelar, conservar e refrigerar quaisquer alimentos. A **ESTRUTURA** de sustentação foi feita com painéis de chapa tratados e pintados electrostáticamente para resistir aos maus tratos e poder manter-se sempre bonita e brilhante com o tempo. Os **ISOLAMENTOS** foram escolhidos por forma a manterem a temperatura **INTERNA** constante e a oferecerem grandes espaços interiores. O **ESPAÇO INTERIOR** foi concebido de maneira a poder conservar qualquer tipo de alimento graças à facilidade de deslocação das prateleiras.

- 1 TERMÓSTATO
- 2 PRATELEIRAS REGULÁVEIS
- 3 CAIXA DA FRUTA E VERDURA

NL BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



De verticale koel-vriescombinaties zijn elektrische huishoudelijke apparaten met een grote inhoud waarmee elk levensmiddel kan worden ingevroren, bewaard en gekoeld. De **DRAAGSTRUCTUUR** bestaat uit speciaal behandelde en elektrostatisch gelakte staalplaten om weerstand te bieden tegen onzorgvuldige behandelingen en om lang mooi en glanzend te blijven. De **ISOLATIEMATERIALEN** zijn gekozen om de **BINNENTEMPERATUUR** constant te houden en een grote binnenruimte te hebben. De **BINNENRUIMTE** is zodanig ontwikkeld dat alle soorten levensmiddelen erin bewaard kunnen worden, omdat de schappen gemakkelijk versteld kunnen worden.

- 1 THERMOSTAAT
- 2 VERSTELBARE SCHAPPEN
- 3 GROENTE- EN FRUITLADE
- 4 DEURVAK VOOR PAKKEN OF BLIKKEN

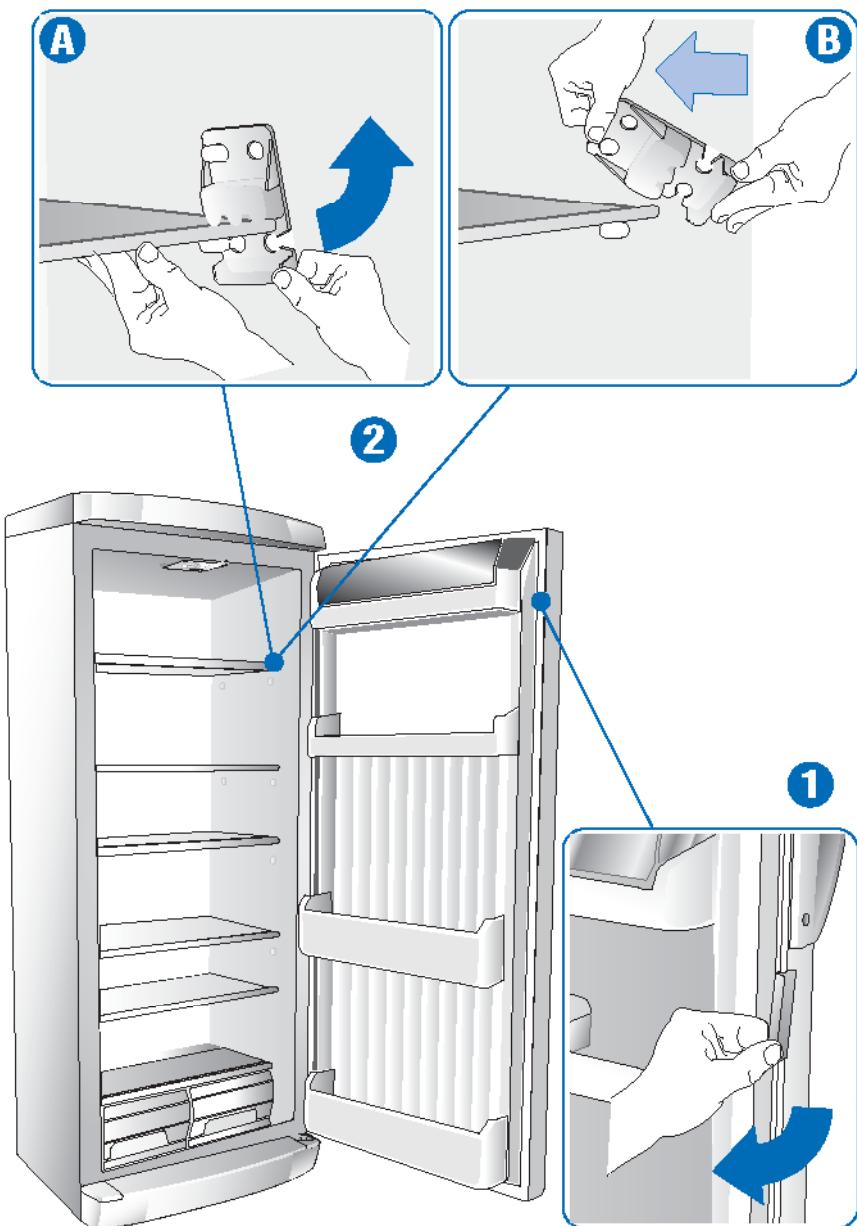
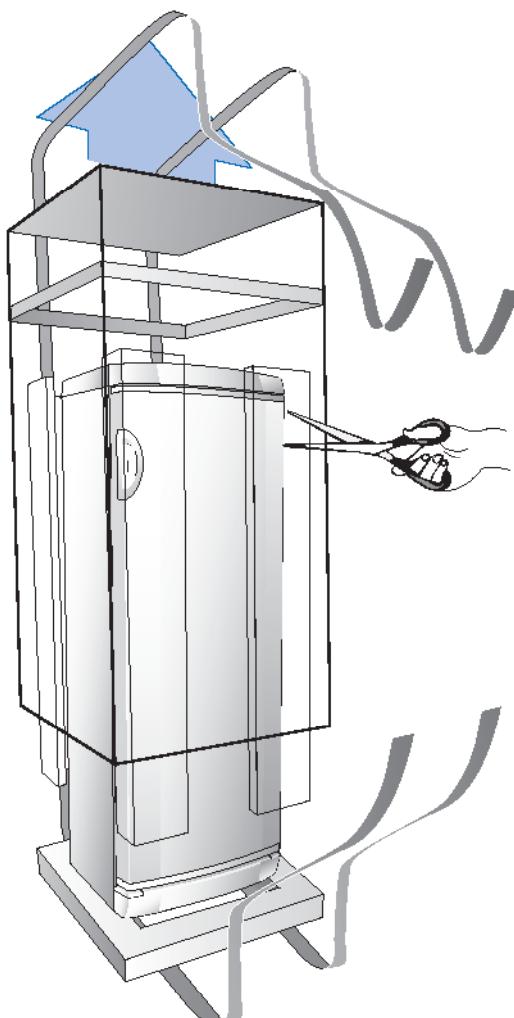
- 5 FLASCHENABTEIL
- 6 ECLAIRAGE INTERNE
- 7 NOTICE D'EMPLOI
- 8 ABSTANDHALTER
- 9 SCHARNIER
- 10 ABDECKUNG FÜR SOCKEL

- 5 PORTE-BOUTEILLES
- 6 ECLAIRAGE INTERIEUR
- 7 BROCHURE D'INSTRUCTIONS
- 8 ENTRETOISES
- 9 CHARNIÈRE
- 10 BOUCHONS POUR PLINTHE

- 4 BALCONCILLO PORTA-CAJAS
- 5 BALCONCILLO PORTA-BOTELLAS
- 6 LUZ INTERNA
- 7 MANUAL DE INSTRUCCIONES
- 8 DISTANCIADORES
- 9 BISAGRA
- 10 TAPÓN PARA ZÓCALO

- 4 SUPORTE PARA CAIXAS
- 5 SUPORTE PARA GARRAFAS
- 6 LUZ INTERIOR
- 7 LIVRO DE INSTRUÇÕES
- 8 SEPARADORES
- 9 DOBRADIÇA
- 10 TAMPA PARA A BASE

- 5 DEURVAK VOOR FLESSEN
- 6 BINNENVERLICHTING
- 7 GEBRUIKSAANWIJZING
- 8 AFSTANDHOUDERS
- 9 SCHARNIER
- 10 DOP VOOR SOKKEL



12



RIMOZIONE DELLE PROTEZIONI PER IL TRASPORTO

IT

Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato. I danni subiti durante il trasporto devono essere segnalati al Vostro Rivenditore entro 24 ore dal ricevimento.

1 Rimuovere la protezione dalla guarnizione della porta .

La protezione evita i possibili danni della guarnizione dovuti al trasporto. La protezione deve essere rimossa per poter chiudere ermeticamente la porta.

Per togliere la protezione, tirare leggermente un'estremità, ruotandola verso l'esterno.

2 Rimuovere i dispositivi di blocco dei ripiani in vetro.

Tali elementi in plastica evitano lo spostamento dei ripiani durante il tra-

sporto. Per rimuovere i dispositivi di blocco, procedere come segue:

a) Afferrare gli elementi in plastica, ruotandoli fino a disimpegnarli totalmente dal ripiano.

b) Estrarre gli elementi tirandoli verso l'esterno.



REMOVING THE TRANSPORT PROTECTION DEVICES

GB

Check that the appliance is undamaged.

The retailer must be informed of any damage to the appliance within 24 hours of delivery.

1 Remove the protection from the door gasket.

The protection is used to protect the gasket during transport.

The protection must be removed in order to ensure that the door seal functions correctly.

To remove the protection, lightly pull one end while rotating it outwards.

2 Remove the glass shelf locking devices.

These plastic elements prevent the shelves from moving during transport.

To remove the shelf locking devices, proceed as follows:

a) Grasp the plastic locking device and rotate it until it comes away from the shelf.

b) Remove the locking device by pulling it outwards.

Als erstes das Gerät auf Beschädigung kontrollieren. Transportschäden müssen innerhalb von 24 Stunden nach Warenerhalt Ihrem Händler gemeldet werden.

1 Die Schutzvorrichtungen von der Türdichtung entfernen.

Diese Schutzvorrichtung verhindert Schäden an der Dichtung, die während des Transports entstehen können. Die Schutzvorrichtung muss entfernt werden, um die Tür hermetisch schließen zu können. Für die Entfernung der Schutzvorrichtung diese an einem Ende leicht nach außen hin abziehen.

2 Die Blockievorrichtung der Glas-Abstellborde entfernen.

Diese Plastikteile verhindern die Bewegung der Abstellborde während des Transports. Zum Entfernen der Blockievorrichtungen folgendermaßen

vorgehen:

- a)** Die Plastikteile ergreifen und drehen, bis sie die Abstellborde komplett freigeben.

- b)** Die Teile herausziehen und entnehmen.

FR RETRAIT DES PROTECTIONS POUR LE TRANSPORT

Contrôlez que l'appareil n'est pas endommagé. D'éventuels dommages dus au transport doivent être signalés à votre revendeur dans les 24 heures qui suivent la livraison.

1 Retirer la protection du joint de la porte.

Cette protection sert à éviter tout risque d'endommager le joint pendant le transport. La protection doit être retirée, afin de pouvoir fermer hermétiquement la porte.

Pour enlever la protection, saisir une extrémité, et tirer en tournant vers l'extérieur.

2 Retirer les dispositifs de blocage des tablettes en verre.

Ces éléments en plastique évitent le déplacement des tablettes pendant le

transport. Retirer les dispositifs de blocage en procédant de la façon suivante:

- a)** Saisir les éléments en plastique, en les tournant jusqu'à ce qu'ils soient totalement dégagés de la tablette.

- b)** Oter les éléments en les tirant vers l'extérieur.

ES DESMONTAJE DE LAS PROTECCIONES PARA EL TRANSPORTE

Controle que el aparato no esté dañado. Los daños sufridos durante el transporte deben ser comunicados a su Revendedor en un plazo máximo de 24 horas a partir de la recepción.

1 Quitar la protección de la guarnición de la puerta.

La protección evita los posibles daños de la guarnición debidos al transporte. La protección debe quitarse para poder cerrar herméticamente la puerta.

Para quitar la protección, tirar ligeramente de un extremo, girándola hacia el exterior.

2 Quitar los dispositivos de bloqueo de las bandejas de vidrio.

Dichos elementos de plástico evitan el desplazamiento de las bandejas

durante el transporte. Para quitar los dispositivos de bloqueo, proceder de la siguiente manera:

- a)** Aferrar los elementos de plástico, girándolos hasta liberarlos completamente de la bandeja.

- b)** Extraer los elementos tirándolos hacia el exterior.

PT REMOÇÃO DOS ELEMENTOS DE PROTECÇÃO UTILIZADOS NO TRANSPORTE

Verifique se o aparelho apresenta danos. Os danos sofridos durante o transporte têm de ser comunicados ao seu Revendedor no prazo de 24 horas após receção do aparelho.

1 Retire o protector da junta de vedação da porta.

Este protector serve para impedir que a junta de vedação se estrague durante o transporte. A protecção tem de ser retirada para a porta poder fechar herméticamente.

Para tirar a protecção, puxe ligeiramente uma das extremidades, rodando-a para fora.

2 Tire os dispositivos que estão a fixar a posição das prateleiras de vidro.

Estes elementos de plástico servem para impedir o movimento das prate-

leiras durante o transporte. Para tirar estes dispositivos, proceda do modo seguinte:

- a)** Agarre os elementos de plástico, rodando-os até os separar completamente da prateleira.

- b)** Extraia os elementos, puxando-os para fora.

NL VERWIJDEREN VAN DE BESCHERMING VOOR HET TRANSPORT

Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Transportschade moet binnen 24 uur na ontvangst aan uw verkoper worden gemeld.

1 Verwijder de bescherming van de deurpakking.

De bescherming voorkomt mogelijke beschadigingen van de pakking tijdens het transport.

De bescherming moet worden verwijderd om de deur hermetisch af te kunnen sluiten.

Trek een uiteinde iets naar beneden en draai het naar buiten om de bescherming te verwijderen.

2 Verwijder de blokkeringen van de glazen schappen.

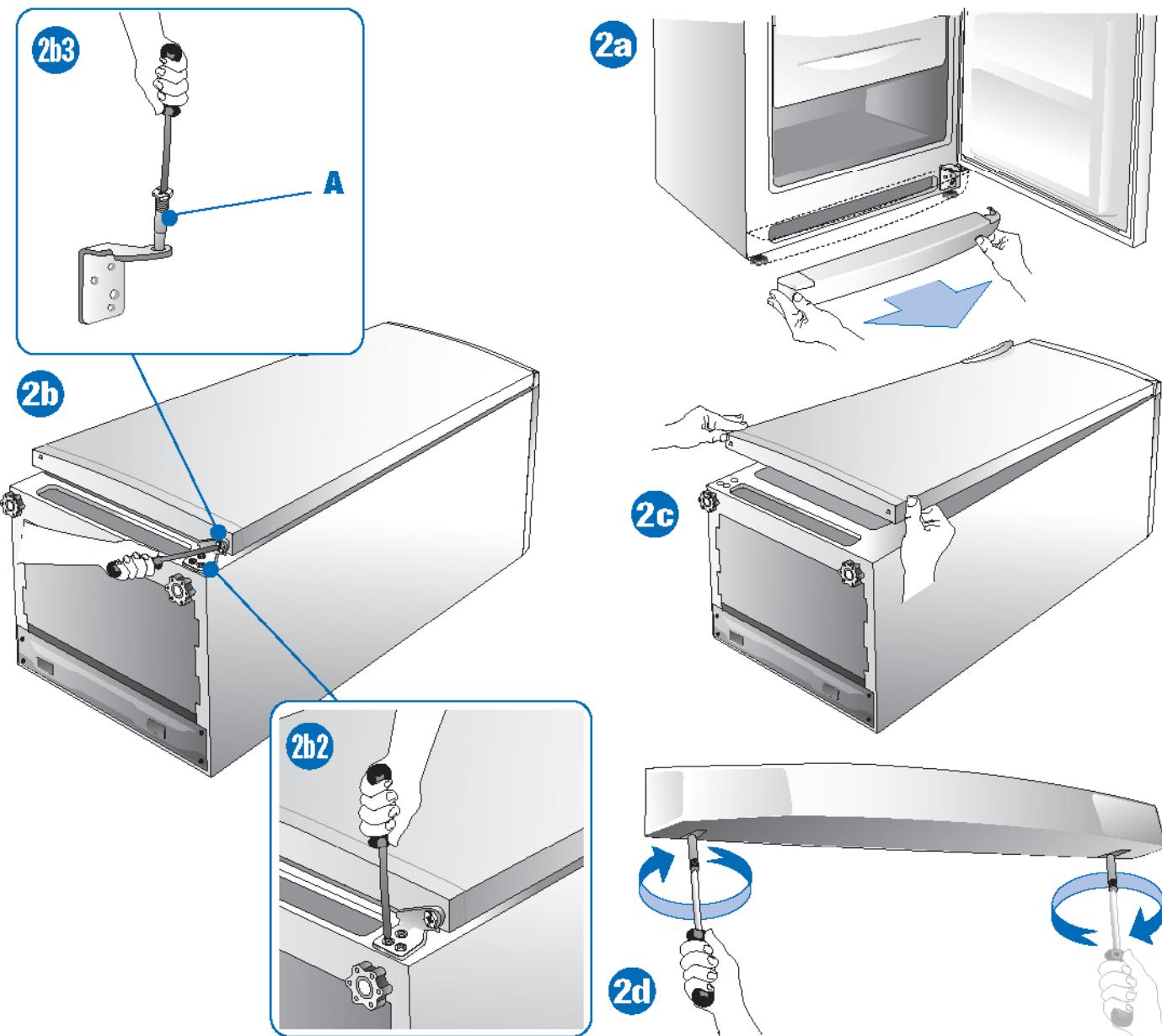
Deze plastic elementen voorkomen dat de schappen tijdens het transport

gaan schuiven.

Ga als volgt te werk om de blokkeringen te verwijderen:

- a)** Pak de plastic elementen vast en draai ze totdat ze helemaal los zijn van de schap.

- b)** Haal de elementen weg door ze naar buiten te trekken.



14 POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

IT

- 1 Una volta sballato controllare che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta caratteristiche.
- 2 Se l'apertura delle porte è secondo l'esigenza passare al Punto 3.
In caso contrario invertire i punti di incernieramento.
Per questa operazione è consigliabile posizionare l'elettrodomestico in orizzontale adagiandolo molto delicatamente sullo schienale, usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore.
- 2a Togliere lo zoccolo facendo una trazione.
- 2b Smontare la cerniera inferiore, e svitare il perno (A).

POSITIONING AND INSTALLING THE APPLIANCE

GB

- 1 Once the appliance has been unpacked, check that the mains voltage is the same as that indicated on the rating plate.
- 2 If the door opening direction is as required, go to Point 3.
Otherwise, reverse the position of the hinges.
To do this, carefully place the appliance on its back. Use spacers to prevent crushing the condenser pipes and damaging the compressor unit.
- 2a Remove the plinth by pulling it.
- 2b Remove the lower hinge and unscrew pin (A).
- 2c Remove the door by pulling downwards.
- 2d Unscrew the upper pin and screw it in on the opposite side.

- 1 Nach dem Auspacken kontrollieren, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- 2 Falls sich die Türöffnung schon auf der richtigen Seite befindet, zu Punkt 3 übergehen.
Andernfalls die Scharnierpunkte vertauschen. Hierzu empfiehlt es sich, das Elektrogerät sehr vorsichtig auf die Rückwand zu legen.
Dabei Paßstücke unterlegen, um ein Quetschen des Kondensators und Schäden am Kompressoraggregat zu vermeiden.
- 2a Den Sockel entfernen, indem daran angezogen wird.
- 2b Das untere Scharnier de montieren und den Zapfen (A) losschrauben.
- 2c Die Tür entnehmen, indem sie nach unten herausgezogen wird.
- 2d Den oberen Zapfen losschrauben und an der gegenüberliegenden Seite wieder einschrauben.

FR POSITIONNEMENT ET MISE EN SERVICE

- 1 Une fois le déballage effectué, contrôler que la tension de réseau correspond aux données indiquées sur la plaquette caractéristiques.
- 2 Si les portes s'ouvrent dans le sens désiré, passer au point 2.
Dans le cas contraire, inverser les emplacements des charnières.
Pour effectuer cette opération, il est conseillé de coucher l'appareil très délicatement sur le dos, et de glisser des cales en dessous afin d'éviter d'endommager le condensateur et le groupe compresseur.
- 2a Enlever la plinthe en tirant légèrement.
- 2b Démonter la charnière inférieure, puis dévisser le goujon (A).
- 2c Extraire la porte en la tirant vers le bas.
- 2d Dévisser le goujon supérieur et le visser sur le côté opposé.

ES POSICIONAMIENTO Y PUESTA EN OBRA

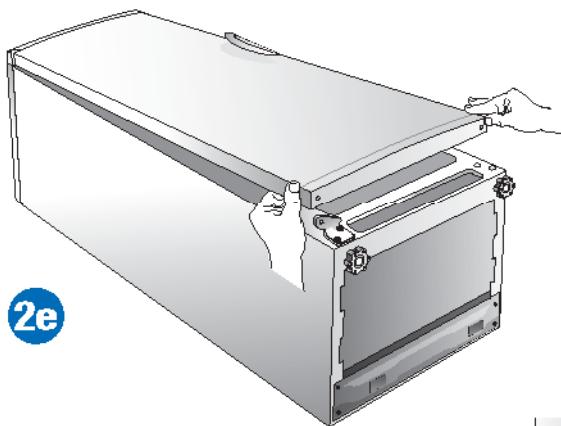
- 1 Una vez desembalado controlar que la tensión de red sea la misma indicada en la placa de las características técnicas.
- 2 Si la apertura de las puertas es según las exigencias, pasar al punto 3.
En caso contrario, invertir los puntos de articulación.
Para esta operación es aconsejable poner el electrodoméstico en posición horizontal apoyándolo muy delicadamente sobre la espalda, usando espesores especiales para evitar el aplastamiento del condensador y que se dañe el grupo compresor.
- 2a Quitar el zócalo ejerciendo una tracción.
- 2b Desmontar la bisagra inferior y destornillar el perno (A).
- 2c Extraer la puerta tirando hacia abajo.
- 2d Destornillar el perno superior y atornillarlo en el lado opuesto.

PT COLOCAÇÃO E PREPARAÇÃO

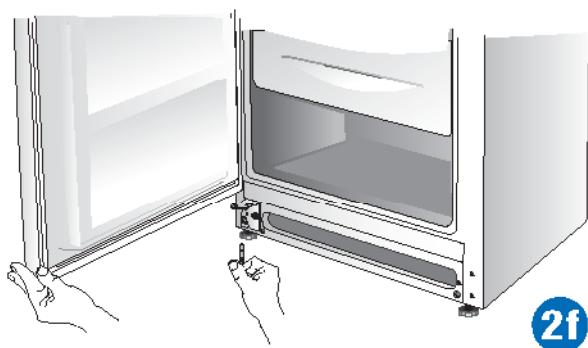
- 1 Uma vez desembalado, verifique se a tensão da corrente de rede é a mesma que está indicada na placa de características.
- 2 Se a abertura das portas estiver conforme às suas exigências, passe ao Ponto 3.
Caso contrário, inverta as posições das dobradiças. Para esta operação é aconselhável colocar o electrodoméstico em posição horizontal, apoiando-o suavemente sobre a traseira, usando calços adequados, por forma a evitar o esmagamento do condensador e danos no grupo compressor.
- 2a Desmonte a base, exercendo uma ligeira tração.
- 2b Desmonte a dobradiça inferior e desaperte o pino (A).
- 2c Extraia a porta, puxando-a para baixo.
- 2d Desaperte o pino de cima e aperte-o do lado oposto.

NL PLAATSEN EN IN GEBRUIK NEMEN

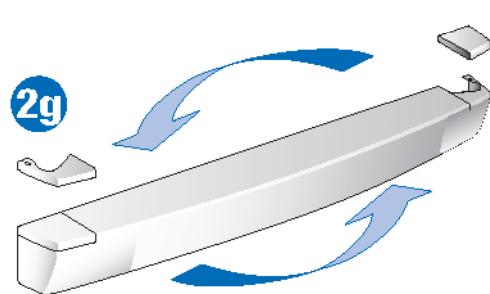
- 1 Controleer na het uitpakken of de netspanning dezelfde is als op het typeplaatje is aangegeven.
- 2 Als de opening van de deuren naar wens is, ga dan naar punt 3.
Zo niet, keer de scharnierpunten dan om.
Hiervoor is het raadzaam om het huishoudapparaat zeer voorzichtig op de achterwand te leggen. Gebruik hierbij opvulstukken om te voorkomen dat de condensor platgedrukt wordt en de compressor beschadigd raakt.
- 2a Trek de sokkel weg.
- 2b Demonteer het onderste scharnier en draai de pen (A) los.
- 2c Trek de deur naar beneden toe weg.
- 2d Schroef de bovenste pen los en draai hem aan de andere kant vast.



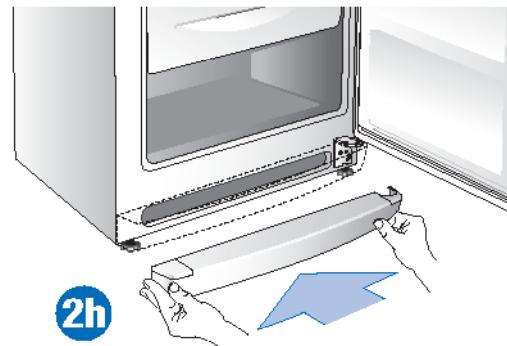
2e



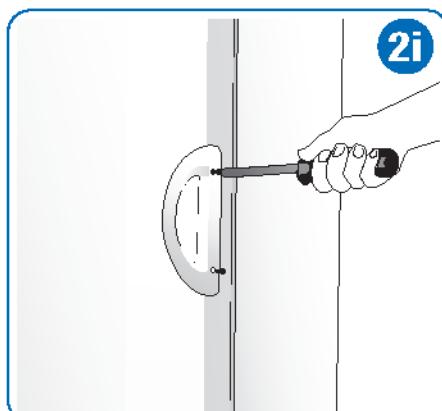
2f



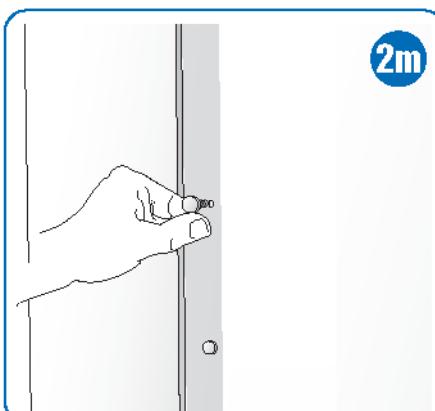
2g



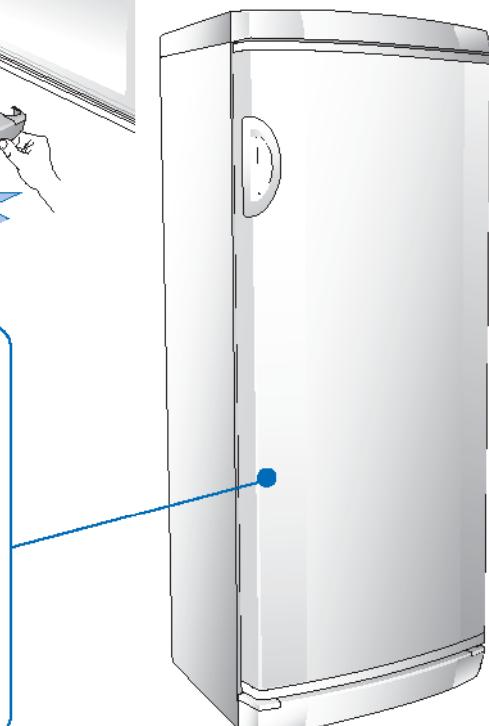
2h



2i



2m



IT

16

POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

2e Rimontare la porta.

2f Rimontare il perno dalla cerniera inferiore su quella in dotazione, quindi montare la cerniera e serrare la porta.

2g Sostituire i tappi copriforo dello zoccolo co quelli forniti in dotazione.

2h Rimontare lo zoccolo facendo una leggera pressione.

2i Estrarre tramite leggera pressione, i tappi salvaforo che troverete nel lato opposto della porta.

2m Ruotare la maniglia di 180° e riposizionare le due viti, quindi rinfilarle i tappi salvaforo sul lato opposto

MONTAGGIO MANIGLIA VERTICALE

Se il vostro apparecchio è dotato della maniglia verticale montata, ma decidete di cambiare la parte di apertura bisognerà procedere all'inversione anche della maniglia verticale nel seguente modo:

- 2i** Smontare la maniglia tramite le due viti di sostegno.

2i Prendere la maniglia e le viti in dotazione.

2i Posizionare la maniglia in corrispondenza dei fori e fissarla con le viti in dotazione.

INVERSIONE MANIGLIA VERTICALE

Se il vostro apparecchio è dotato della maniglia verticale montata, ma decidete di cambiare la parte di apertura bisognerà procedere all'inversione anche della maniglia verticale nel seguente modo:

- 2i** Smontare la maniglia tramite le due viti di sostegno.

POSITIONING AND INSTALLING THE APPLIANCE

GB

2e Replace the door.

2f Fit the pin from the lower hinge onto that supplied, then fit the hinge and close the door.

2g Replace the hole plugs in the plinth with those supplied.

2h Replace the plinth by pushing it.

REVERSING THE VERTICAL HANDLE

If the appliance is delivered with the vertical handle already fitted and the door opening direction needs to be changed, the handle itself must also be moved as follows:

2i Remove the handle by unscrewing the two fixing screws.

2i Remove the hole plugs on the opposite side of the door by pressing them lightly.

2i Rotate the handle 180° and fit it in place using the two fixing screws. Insert the plugs in the holes left on the opposite side.

FITTING THE VERTICAL HANDLE

If the appliance is supplied with a separate vertical handle, it can be fitted as follows:

2i Take the handle and screws supplied.

2i Position the handle over the holes and fix it in position using the screws supplied.

- 2e Die Tür wieder einbauen.
- 2f Den Zapfen des unteren Scharniers am mitgelieferten Scharnier montieren; dann das Scharnier montieren und die Tür befestigen.
- 2g Die Verschlussstöpsel der Sockelbohrungen mit den mitgelieferten vertauschen.
- 2h Den Sockel unter leichtem Druck wieder einbauen.

UMKEHRUNG DES VERTIKALEN GRIFFES

Falls Ihr Gerät über einen vertikal montierten Griff verfügt und Sie die Öffnungsrichtung ändern möchten, muss auch der vertikale Griff wie nachstehend beschrieben umgekehrt werden:

- 2i Den Griff anhand der beiden Halteschrauben demontieren.

- 2l Die Verschlussstöpsel der Bohrungen an der gegenüberliegenden Türseite durch leichte Druckanwendung herausziehen.
- 2m Den Griff um 180° drehen und die beiden Schrauben erneut positionieren; dann die Verschlussstöpsel an der Rückseite wieder anbringen.

MONTAGE DES VERTIKALEN GRIFFE

Besitzt Ihr Gerät einen vertikalen Griff und dieser ist nicht montiert, ist zwecks Montage folgendermaßen vorzugehen:

- 2i Den Griff und die beiliegenden Schrauben bereitstellen.
- 2i Den Griff in Übereinstimmung mit den Bohrungen positionieren und mit den beiliegenden Schrauben fixieren.



- 2e Remonter la porte.
- 2f Remonter le goujon de la charnière inférieure sur la charnière fournie avec l'appareil, puis la monter et serrer la porte.
- 2g Remplacer les bouchons de la plinthe par les bouchons fournis avec l'appareil.
- 2h Remonter la plinthe en exerçant une légère pression.

INVERSION DE LA POIGNÉE VERTICALE

Si votre appareil est équipé d'une poignée verticale déjà montée et vous souhaitez modifier le côté de l'ouverture, il faudra également effectuer l'inversion de la poignée verticale, en agissant de la façon suivante :

- 2i Dévisser les deux vis de support et retirer la poignée.

- 2l En exerçant une légère pression, sortir les bouchons de protection qui se trouvent sur le côté opposé de la porte.

- 2m Tourner la poignée de 180° et remettre en place les deux vis, puis enfiler à nouveau les bouchons de protection sur le côté opposé.

MONTAGE DE LA POIGNÉE VERTICALE

Si votre appareil est équipé d'une poignée verticale et que cette dernière n'est pas montée, procéder de la façon suivante pour en effectuer le montage :

- 2i Prendre la poignée et les vis fournies avec l'appareil.
- 2i Placer la poignée en faisant coïncider les trous et la fixer avec les vis fournies.



- 2e Montar nuevamente la puerta.
- 2f Montar nuevamente el perno de la bisagra inferior en aquella en dotación, luego montar la bisagra y apretar la puerta.
- 2g Sustituir los tapones de protección del orificio del zócalo con aquéllos suministrados en dotación.
- 2h Montar nuevamente el zócalo ejerciendo una ligera presión.

INVERSIÓN MANIJA VERTICAL

Si su aparato está dotado de manija vertical montada, pero Ud. decide cambiar la parte de apertura debe proceder también a la inversión de la manija vertical de la siguiente manera:

- 2i Desmontar la manija mediante los dos tornillos de soporte.

- 2l Extraer con una ligera presión, los tapones de protección de los orificios que encontrará en el lado opuesto de la puerta.

- 2m Girar la manija en 180° y volver a montar los dos tornillos, luego colocar nuevamente los tapones de protección en el lado opuesto.

MONTAJE DE LA MANIJA VERTICAL

Si su aparato está dotado de manija vertical y no está montada, para el montaje proceder de la siguiente manera:

- 2i Tomar la manija y los tornillos en dotación
- 2i Posicionar la manija en el punto correspondiente a los orificios y fijarla con los tornillos en dotación.



- 2e Monte de novo a porta.
- 2f Monte o pino da dobradiça inferior na dobradiça fornecida juntamente com os acessórios que acompanham o aparelho e, seguidamente, monte a dobradiça e aperte a porta.
- 2g Substitua as tampas de cobertura dos furos da base pelas fornecidas nos acessórios que acompanham o aparelho.
- 2h Monte de novo a base, exercendo uma ligeira pressão.

INVERSÃO DO PUXADOR VERTICAL

Se o seu aparelho tiver montado um puxador vertical e decidir mudar o lado de abertura da porta, é necessário inverter o puxador do modo seguinte:

- 2i Desmonte o puxador, tirando os dois parafusos de apoio.

- 2l Retire as tampinhas que estão a tapar os furos do outro lado da porta, com uma ligeira pressão.

- 2m Rode o puxador de 180° e fixe-o de novo com os dois parafusos. A seguir encaixe as tampinhas dos furos removidas anteriormente, nos orifícios do lado oposto.

MONTAGEM DO PUXADOR VERTICAL

Se o seu aparelho for provido de puxador vertical e ele não estiver montado, monte-o do modo seguinte:

- 2i Agarre no puxador e nos parafusos de dotação.
- 2i Coloque o puxador em posição, com os furos a coincidir com os do aparelho, e fixe-o com os parafusos que acompanham o produto.



- 2e Monteer de deur weer.
- 2f Monteer de pen uit het onderste scharnier weer op het bijgeleverde scharnier, monteer het scharnier daarna en schroef de deur vast.
- 2g Vervang de stoppen van de sokkel door de bijgeleverde stoppen.
- 2h Monteer de sokkel weer door hem licht aan te drukken.

OMKEREN VAN DE VERTICALE HANDGREEP

Als een verticale handgreep op uw apparaat is gemonteerd maar u wilt de openingszijde wijzigen, dan moet ook de verticale handgreep als volgt worpen omgekeerd:

- 2i Demonteer de handgreep met behulp van de twee schroeven.

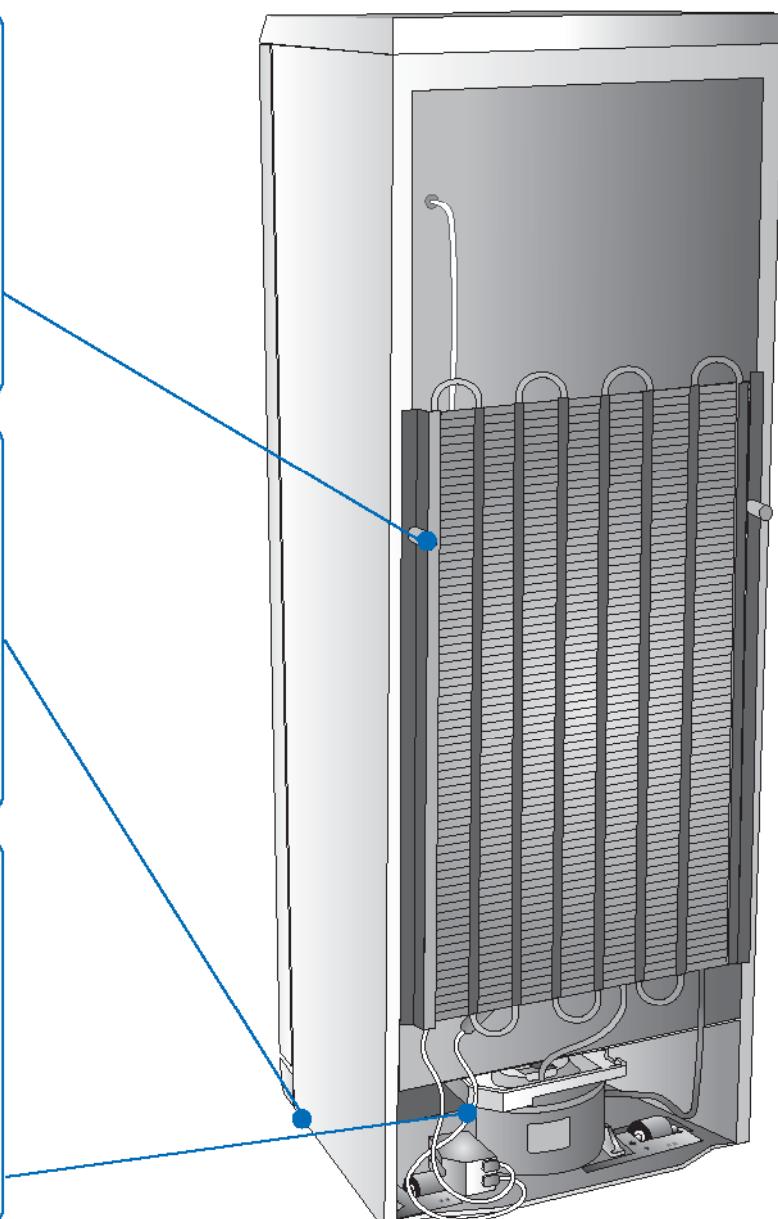
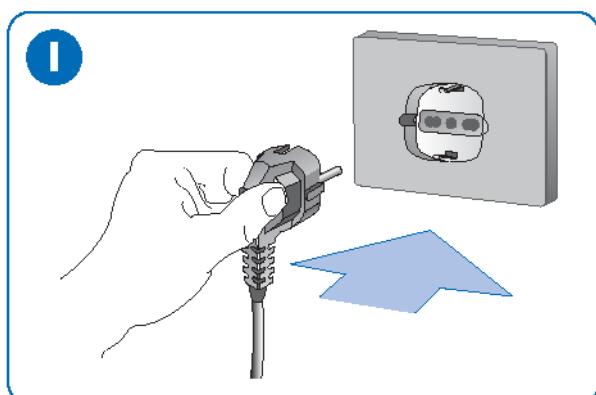
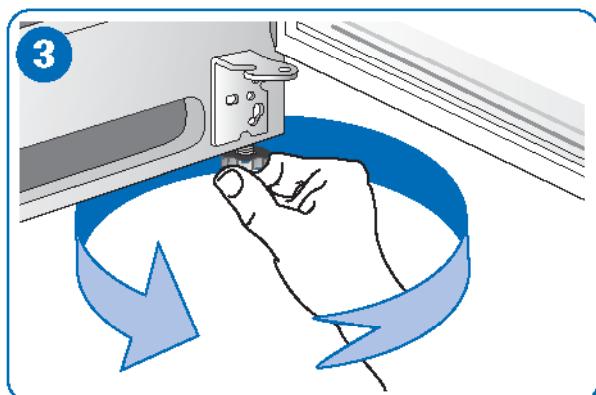
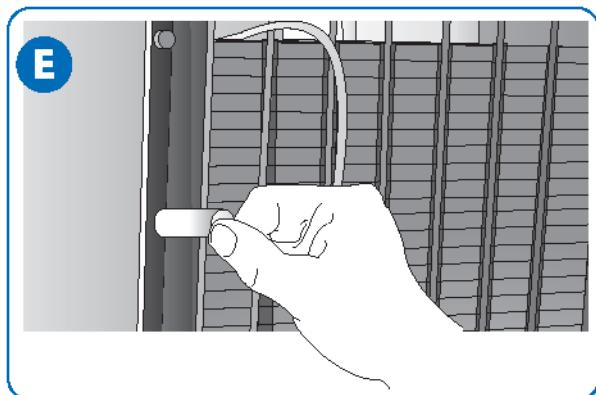
- 2l Neem de doppen uit de gaten aan de andere kant van de deur door er een lichte druk op uit te oefenen.

- 2m Draai de handgreep 180° en plaats de twee schroeven weer. Plaats daarna de doppen weer in de gaten aan de andere kant.

MONTAGE VAN DE VERTICALE HANDGREEP

Als de verticale handgreep niet op uw apparaat is gemonteerd, ga voor de montage dan als volgt te werk:

- 2i Neem de bijgeleverde handgreep en de schroeven.
- 2i Zet de handgreep op de gaten en bevestig hem met de bijgeleverde schroeven.



18 POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

IT

3 Livellare il frigorifero agendo sugli appositi piani regolabili.

Nell'installare occorre osservare i seguenti punti:

- A** Non installatelo vicino a sorgenti di calore come stufe, termostofoni, cucine etc. ed evitare la sua esposizione alla luce diretta del sole.
- B** Sistemate l'apparecchio in un posto asciutto e ben aerato.
- C** Non installatelo in spazi non areati come nicchie o rientranze del muro.
- D** Assicuratevi che durante lo sbrinamento automatico l'acqua che scorre lungo la parete posteriore della cella sia convogliata nell'apposito canale di scarico.
- E** Se l'apparecchio è dotato di distanziali applicateli sulla parte superiore del condensatore posto sulla parete posteriore.

F Dopo aver installato l'apparecchio nel luogo prescelto, lasciatelo fermo per circa un'ora prima di collegarlo alla presa di corrente.

G Prima di immagazzinare i cibi, assicuratevi del perfetto funzionamento dell'apparecchio.

H Lasciare una distanza di almeno 5 cm fra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili.

I Attendere circa un'ora, prima di collegare la spina alla rete.

L Alcuni apparecchi sono dotati di ruote posteriori per consentire un facile spostamento.

[!] ATTENZIONE: NON COLLOCARE L'APPARECCHIO VICINO A SORGENTI DI CALORE E LASCIARE ALMENO 5 CM DI ARIA SULLA PARTE SUPERIORE

POSITIONING AND INSTALLING THE APPLIANCE

GB

3 Level the fridge by adjusting the feet.

When installing the appliance, remember the following:

- A** Do not install it near to sources of heat such as heaters, radiators, cookers, etc. or in direct sunlight.
- B** Position the appliance in a dry well-ventilated location.
- C** Do not install the appliance in non-ventilated spaces such as wall niches.
- D** Make sure that during the automatic defrost, any water on the back wall of the compartment runs into the drain channel.
- E** If the appliance is supplied with spacers, fit them to the upper part of the condenser on the back.

F After the appliance has been placed in its final position, leave it for about an hour before connecting it to the power supply.

G Make sure that the appliance is working properly before placing any food in it.

H Leave a space of at least 5 cm between the top of the appliance and any wall cupboards.

I Allow the appliance to stand idle for about an hour before plugging it into the power supply.

L Some appliances are fitted with rear wheels to enable them to be moved easily.

[!] WARNING: DO NOT INSTALL THE APPLIANCE NEAR TO ANY HEAT SOURCES AND LEAVE A GAP OF AT LEAST 5 CM ABOVE IT

3 Den Kühlenschrank mit Hilfe der verstellbaren Füße ausrichten.

Für die Aufstellung bitte folgendes beachten:

- A Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Öfen, Heizkörpern, Herde usw. aufstellen und direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.
- B Der Standort soll trocken und gut belüftet sein.
- C Das Gerät nicht in Wandnischen aufstellen, in denen keine einwandfreie Luftzirkulation gewährleistet ist.
- D Kontrollieren Sie, ob während des automatischen Abtauens das an der Zellenrückwand herunterlaufende Tauwasser in den dafür vorgesehenen Abflusskanal läuft.
- E Wenn sich in der Packung Wandabstandhalter befinden, sind diese am oberen Teil des Kondensators an der Rückwand zu montieren.

F Das Gerät nach Aufstellung am gewünschten Platz eine Stunde stehen lassen, bevor es an das Stromnetz angeschlossen wird.

G Bitte die einwandfreie Funktion des Gerätes kontrollieren, bevor Lebensmittel eingelagert werden.

H Zwischen der Oberseite des Gerätes und eventuellen Hängeschränken einen Mindestabstand von 5 cm einhalten.

I Cirka eine Stunde abwarten, bevor der Stecker in die Steckdose gesteckt wird.

L Einige Geräte verfügen über Räder an der Rückseite, die ein leichtes Versetzen ermöglichen.

■ ACHTUNG: DAS GERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN AUFSTELLEN UND AN DER OBERSEITE MINDESTENS 5 CM ABSTAND FÜR DIE LUFTZIRKULATION FREILASSEN

FR POSITIONNEMENT ET MISE EN SERVICE

3 Niveler le réfrigérateur en agissant sur les pieds réglables.

Lors de l'installation de l'appareil, suivre les points suivants:

- A Ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur telles que poêles, radiateurs, cuisinières, etc. et éviter son exposition à la lumière directe du soleil.
- B Placer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.
- C Ne pas l'installer dans des endroits mal aérés tels des niches ou encoignures.
- D Pendant le dégivrage automatique, s'assurer que l'eau qui goutte sur la paroi arrière coule dans le conduit de dégivrage spécialement prévu.
- E Si l'appareil est muni d'entretoises, les monter sur la partie supérieure du condenseur se trouvant à l'arrière de l'appareil.

F Après avoir installé l'appareil dans la position désirée, ne plus le bouger et attendre environ 1 heure avant de le brancher.

G Avant de stocker les aliments, s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil.

H Laisser au moins 5 cm de distance entre le haut de l'appareil et d'éventuels placards.

I Attendre environ une heure avant de le brancher à l'électricité.

L Certains appareils sont munis de roues arrière pour en faciliter le déplacement.

■ ATTENTION : NE PAS POSITIONNER L'APPAREIL À PROXIMITÉ DE SOURCES DE CHALEUR ET LAISSER UN ESPACE LIBRE D'AU MOINS 5 CM EN HAUT.

ES POSICIONAMIENTO Y PUESTA EN OBRA

3 Nivelar el refrigerador ajustando las patas regulables.

Durante la instalación hay que observar los siguientes puntos:

- A No lo instale cerca de fuentes de calor como estufas, radiadores, cocinas, etc. y evitar la exposición a la luz directa del sol.
- B Coloque el aparato en un lugar seco y bien ventilado.
- C No lo instale en espacios sin ventilación como nichos o cavidades de la pared.
- D Asegúrese que durante el desescarche automático el agua que corre a lo largo de la pared posterior de la celda sea encauzada hacia el tubo de desague.
- E Si el aparato está provisto de distanciadores, aplíquelos en la parte superior del condensador situado en la pared posterior.

F Despues de haber instalado el aparato en el lugar elegido, déjelo parado alrededor de una hora antes de conectarlo a la toma de corriente.

G Antes de almacenar los alimentos asegúrese del perfecto funcionamiento del aparato.

H Dejar una distancia de por lo menos 5 cm entre la parte superior del aparato y eventuales pénsiles.

I Esperar aproximadamente una hora, antes de conectar el enchufe a la red.

L Algunos aparatos están dotados de ruedas posteriores para permitir un desplazamiento fácil.

■ ATENCIÓN: NO COLOCAR EL APARATO CERCA DE FUENTES DE CALOR Y DEJAR COMO MÍNIMO 5 CM DE AIRE EN LA PARTE SUPERIOR.

PT COLOCAÇÃO E PREPARAÇÃO

3 Nivele o frigorífico nos pés que são ajustáveis.

Ao fazer a instalação do aparelho é necessário respeitar as indicações seguintes:

- A Não instalar o aparelho próximo de fontes de calor como aquecedores, termossifões, fogões de cozinha, etc. e evitar exposição directa ao sol.
- B Colocar o aparelho num local seco e bem ventilado.
- C Não instalar o aparelho em espaços não arejados como nichos ou reentrâncias na parede.
- D Assegure-se de que a água que escorre na parede de trás do compartimento, durante a descongelação automática, se dirige para o canal de escoamento próprio.

E Se o aparelho for provido de espaçadores, monte-os na parte superior do condensador na retaguarda do aparelho.

F Depois de ter instalado o aparelho no local seleccionado, deixe-o repousar cerca de uma hora, antes de o ligar à tomada de corrente.

G Antes de guardar os alimentos dentro do aparelho, assegure-se de que funciona perfeitamente.

H Deixe, pelo menos, 5 cm de espaço entre o topo superior do aparelho e qualquer possível móvel de cozinha em suspensão por cima dele.

I Aguarde uma hora, aproximadamente, antes de ligar a ficha na tomada de rede.

L Alguns aparelhos são providos de rodas posteriores para ser mais fácil deslocá-los.

■ ATENÇÃO: NÃO COLOQUE O APARELHO PRÓXIMO DE FONTES DE CALOR E DEIXE, PELO MENOS, 5 CM DE ESPAÇO ACIMA DA PARTE SUPERIOR

NL PLAATSING EN INBEDRIJFSTELLING

3 Zet de koelkast waterpas door aan de stelvoeten te draaien.

Let tijdens de installatie van het apparaat op de volgende punten:

- A Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, radiatoren, fornuizen, enz. en stel het niet rechtstreeks bloot aan zonlicht.
- B Zet het apparaat op een droge en goed geventileerde plek.
- C Installeer het apparaat niet in niet-geventileerde ruimten, zoals nissen of inhammen in de muur.
- D Controleer of het water dat tijdens de automatische onttopping langs de achterwand van de cel stroomt naar het afvoerkanaal wordt geleid.
- E Als het apparaat is uitgerust met afstandhouders, moeten deze op de ach-

terkant van de condensator op de achterwand worden aangebracht.

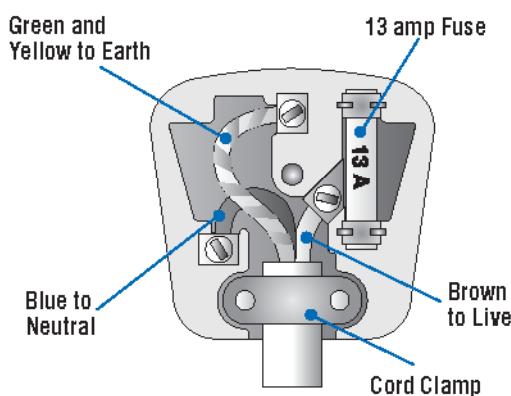
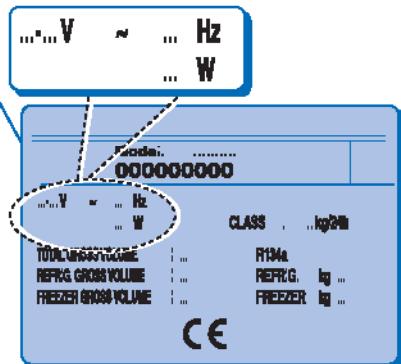
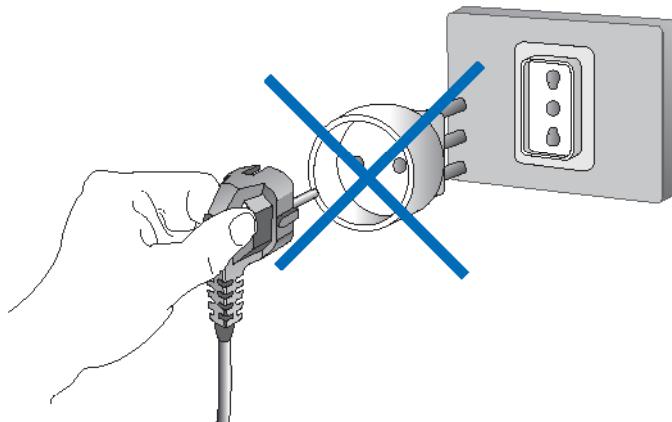
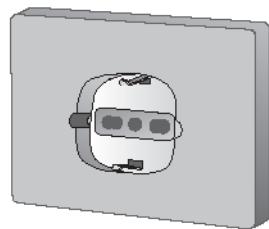
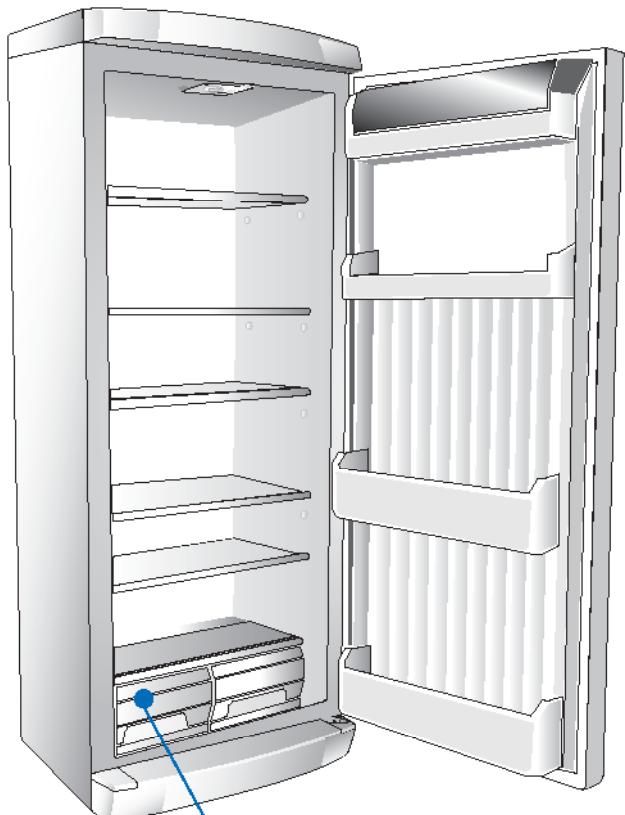
F Laat het apparaat na de installatie op de gekozen plek ongeveer een uur stilstaan, alvorens de stekker in het stopcontact te steken.

G Controleer of het apparaat perfect werkt, alvorens de levensmiddelen erin te zetten.

H Zorg ervoor dat er een afstand van minstens 5 cm is tussen de bovenkant van het apparaat en eventuele keukenkastjes.

I Enkele apparaten zijn voorzien van achterwielen om een gemakkelijke verplaatsing mogelijk te maken.

■ LET OP: ZET HET APPARAAT NIET IN DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN LAAT AAN DE BOVENKANT EEN AFSTAND VAN TEN MINSTE 5 CM OVER VOOR DE LUFTCIRCULATIE



20

COLLEGAMENTO ELETTRICO

IT

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto congelatore.

Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamenti e bruciature.



ELECTRICAL CONNECTION

GB

Check that the mains voltage complies with that indicated on the rating plate located on the bottom left of the freezer compartment.

If the mains socket does not have an earth connection or if the plug is not suitable for the mains supply system, refer to a qualified electrician.

Do not use adapters or extension leads, as these may overheat and burn.

Warning: this appliance must be earthed

If the appliance has been fitted with a non-rewirable plug of the incorrect type for the mains socket, cut off the plug and fit a new one. The removed plug must be thrown away. Inserting an unsuitable plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a non rewirable plug or rewirable

13 Amp (BS1363) plug is used, it must be fitted with a **15 Amp** ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be wired as follows:

Connect the **GREEN & YELLOW** wire to the earth terminal marked with the letter "E" or earth symbol, $\frac{1}{2}$ or coloured green or green & yellow.

Connect the **BLUE** wire to the neutral terminal marked with the letter "N" or coloured black.

Connect the **BROWN** coloured wire to the live terminal marked with the letter "L" or coloured red.

Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der Nennspannung des Gerätes übereinstimmt, die am Typenschild, das links unten im Tiefkühlfach angebracht ist, definiert ist.

Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.

Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.

FR BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Contrôler que la tension du réseau électrique supporte la valeur indiquée sur la plaquette des caractéristiques se trouvant en bas à gauche dans la partie interne du compartiment congélateur.

Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas adaptée à votre installation, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.

Ne pas employer d'adaptateurs ou de dérivateurs qui pourraient entraîner des surchauffes et des brûlures.

ES CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica corresponda a aquella indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior en la parte interna del compartimiento congelador.

Si la toma de pared carece de contacto de tierra, o si el enchufe no es adecuado a su instalación, les aconsejamos dirigirse a un electricista especializado.

No emplear adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.

PT LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Verifique se a tensão da instalação eléctrica da sua casa corresponde à indicada na chapa de características colocada na parte inferior esquerda do interior do compartimento do congelador.

Se a tomada da parede não tiver ligação à terra, ou se a ficha não for adequada para a instalação eléctrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.

Não utilize adaptadores ou desviadores, porque podem provocar sobreaquecimento e queimaduras.

NL ELEKTRISCHE AANSLUITING

Controleer of de spanning van de elektrische installatie overeenstemt met de spanning op het typeplaatje links onder in het vriesvak.

Als het wandstopcontact geen aardcontact heeft of als de stekker niet geschikt is voor uw installatie, adviseren wij u zich tot een gespecialiseerd elektricien te wenden.

Gebruik geen adapters of aftakkingen die verhitting en brandplekken kunnen veroorzaken.



22 USO DEL REPARTO FRIGORIFERO

IT

Il termostato regola automaticamente la temperatura all'interno dell'apparecchio. Ruotando la manopola dalla posizione 1 alla posizione 5 si ottengono temperature sempre più fredde.

Per ottenere la temperatura ottimale all'interno del frigorifero regolare la manopola del termostato in una posizione media tra 3-4.

Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto della frequenza delle aperture della porta, della quantità di vivande sulle griglie e della temperatura ambiente.

MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

Chiudere la porta, inserire la spina e il frigorifero si mette automaticamente in funzione.



USING THE FRIDGE COMPARTMENT

GB

The thermostat automatically maintains the temperature inside the appliance constant.

Rotating the knob from position 1 to position 5 decreases the temperature.

To obtain an optimum temperature inside the fridge, set the thermostat knob at a position between 3 and 4.

The temperature must be set taking into account the frequency of the door opening, the quantity of food on the shelves and the ambient temperature.

SWITCHING ON THE APPLIANCE

Close the door, insert the plug in the mains socket and the fridge will start up automatically.

Lasciatelo funzionare a vuoto per 30 minuti circa, disponete poi le vivande in modo da assicurare una buona circolazione daria all'interno del frigorifero e richiudete la porta.

In caso di prolungate assenze è consigliabile arrestare il funzionamento del frigorifero e tenere aperta la porta per evitare la formazione di muffe o di cattivi odori.

L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice della manopola in corrispondenza del simbolo "0".

Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazioni di brina e ghiaccio sulla parete di fondo. In questo caso è necessario rotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da con-

Allow the fridge to run empty for approximately 30 minutes, then place the food on the shelves in a manner that allows the air to circulate freely around the fridge and close the door.

If the fridge is to be left unused for a period of time, switch it off and leave the door open to prevent the formation of mould or bad smells.

The appliance is switched off by placing knob at position 0.

With the knob at the coldest position (pos. 5) and with high ambient temperatures and a large quantity of food, the fridge may work continuously causing the formation of frost and ice on the back wall.

In this case, rotate the knob to a less cold position to allow the automatic defrost function to switch on and thus save energy

Der Thermostat reguliert automatisch die Innentemperatur des Geräts. Bei Verstellen des Drehknopfs von der Position 1 auf die Position 5 werden immer tiefere Temperaturen erhalten.

Zur Erzielung der optimalen Kühlschranktemperatur den Drehknopf des Thermostats auf eine Position zwischen 3 und 4 einstellen.

Bei der Regelung der Temperatur sind die Häufigkeit zu berücksichtigen, mit der die Tür geöffnet wird, die Menge der eingefüllten Lebensmittel, sowie die Raumtemperatur.

INBETRIEBSETZUNG DES GERÄTS

Die Tür schließen und den Netzstecker an die Steckdose anschließen. Der Kühlschrank setzt sich automatisch in Betrieb.

Etwa 30 Minuten leer laufen lassen und anschließend die Lebensmittel so einfüllen, daß im Inneren des Kühlschranks eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Die Tür wieder schließen.

Bei längerer Abwesenheit sollte der Kühlschrank ausgeschaltet und die Tür offen gelassen werden, um die Bildung von Schimmel oder übeln Gerüchen zu vermeiden.

Zum Ausschalten den Drehknopf auf die Position mit dem Symbol "0" stellen. Bei Einstellung maximaler Kälte kann der Kühlschrank, bei hoher Raumtemperatur und einer großen Menge eingefüllter Lebensmittel, kontinuierlich laufen, wobei sich an der Rückwand Reif und Eis bilden. In diesem Fall den Schalter auf geringere Kälte einstellen, um die automatische Abtauung zu ermöglichen und damit den Stromverbrauch zu reduzieren.



Le thermostat règle automatiquement la température à l'intérieur de l'appareil. Tourner la manette de la position 1 à la position 5 pour obtenir les températures les plus froides.

Pour obtenir la température optimale à l'intérieur du réfrigérateur, régler la manette du thermostat sur une position moyenne, entre 3 et 4. Dans tous les cas, il est nécessaire de régler le froid en tenant compte de la fréquence d'ouverture de la porte, de la quantité d'aliments sur les grilles et de la température ambiante.

MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

Fermer la porte, introduire la fiche dans la prise, le réfrigérateur se met automatiquement en marche. Le laisser fonctionner à vide pendant environ

30 minutes avant de disposer les aliments, de façon à garantir une bonne circulation de l'air à l'intérieur du réfrigérateur puis refermer la porte.

En cas d'absence prolongée, il est conseillé d'arrêter le réfrigérateur et de laisser la porte ouverte afin d'éviter la formation de moisissure ou de mauvaises odeurs. Pour arrêter l'appareil, positionner le repère de la manette en face du symbole "0".

Sur les positions de froid maximum, avec des températures ambiantes élevées et une quantité importante d'aliments, le fonctionnement peut être continu, ce qui entraîne la formation de givre et de glace sur la paroi du fond.

Dans ce cas, il est nécessaire de tourner la manette sur une position de froid moins élevé, de façon à permettre le dégivrage automatique et, par conséquent, une consommation d'énergie électrique moins importante.



El termostato regula automáticamente la temperatura dentro del aparato. Rotando la manopla desde la posición 1 hacia la posición 5 se obtienen temperaturas cada vez más frías.

Para obtener la temperatura óptima dentro del refrigerador, regular la perilla del termostato en una posición media, entre 3 y 4.

De cualquier modo, el frío debe regularse en función de la frecuencia de apertura de la puerta, de la cantidad de alimentos sobre las rejillas y de la temperatura ambiente.

Todos aproximadamente y luego disponer los alimentos de manera tal que se asegure una buena circulación de aire dentro del refrigerador y cerrar la puerta. Se aconseja, en caso de ausencias prolongadas, detener el funcionamiento del refrigerador y mantener abierta la puerta para evitar la formación de moho y olores desagradables.

La detención del funcionamiento se obtiene colocando el índice de la perilla en el símbolo "0".

En las posiciones de frío máximo, con temperaturas ambiente elevadas y una gran cantidad de alimentos, el funcionamiento puede ser continuo, conformación de hielo y escarcha en la pared posterior.

En este caso es necesario rotar la perilla hacia una posición de menor frío para permitir el desescarche automático y, consecuentemente, un menor consumo de energía eléctrica.



O termostato regula automaticamente a temperatura no interior do aparelho. À medida que se vai rodando o manípulo da posição 1 para a posição 5, vão-se obtendo temperaturas cada vez mais frias.

Para obter a temperatura ideal no interior do frigorífico, regule o manípulo do termostato numa posição intermédia, entre 3-4.

De qualquer modo, o frio deve ser regulado tendo em conta a frequência de abertura da porta, a quantidade de alimentos existente nas grelhas e a temperatura ambiente.

Só então, disponha os alimentos no interior de modo a assegurar uma boa circulação de ar dentro do frigorífico. Feche de novo porta. Em caso de ausência prolongada, é aconselhável interromper o funcionamento do frigorífico e manter a porta aberta a fim de evitar formação de mofos ou odores desagradáveis. Para interromper o funcionamento do aparelho coloque o indicador do manípulo na posição "0".

Na posição de frio máximo, com temperaturas ambiente elevadas e uma grande quantidade de alimentos, o funcionamento poderá ser contínuo, provocando formação de gelo na parede de fundo.

Neste caso é necessário rodar o manípulo para uma posição de menos frio, por forma a consentir a descongelação automática e, consequentemente, um menor consumo de corrente eléctrica.



De thermostaat regelt automatisch de temperatuur in het apparaat.

Door de thermostaatknop van stand 1 naar stand 5 te draaien worden steeds lagere temperaturen verkregen.

Zet de thermostaatknop op een gemiddelde stand tussen 3-4 voor een optimale temperatuur in de koelkast.

Houd bij het instellen van de temperatuur in elk geval rekening met de frequentie waarmee de deur wordt geopend, de hoeveelheid levensmiddelen op de roosters en de omgevingstemperatuur.

INWERKINGSTELLING VAN HET APPARAAT

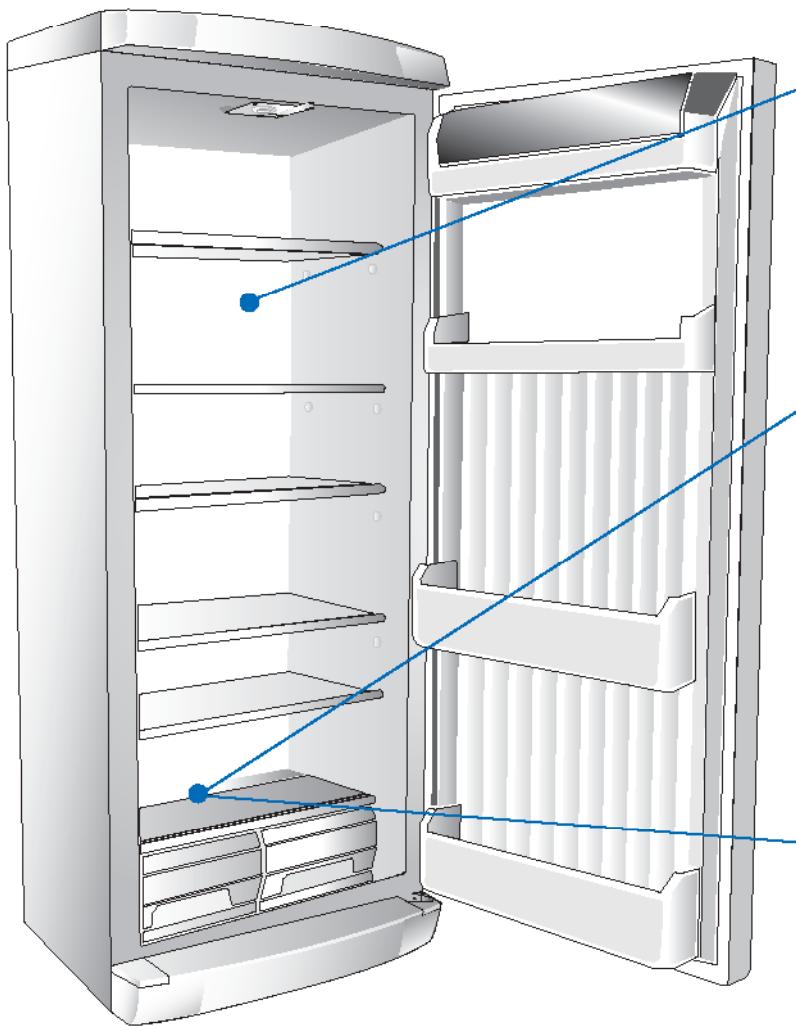
Sluit de deur, steek de stekker in het stopcontact en de koelkast treedt automatisch in werking.

Laat de koelkast ongeveer 30 minuten leeg werken, plaats de levensmiddelen vervolgens zodanig dat een goede luchtcirculatie in de koelkast is gegarandeerd en sluit de deur.

Bij lange afwezigheid is het raadzaam om de koelkast uit te zetten en de deur open te houden om de vorming van schimmels en nare geurtjes te voorkomen. Het apparaat wordt uitgezet door de wijzer van de knop op het symbool "0" te zetten.

Op de koudste standen, bij een hoge omgevingstemperatuur en een grote hoeveelheid levensmiddelen kan de werking continu zijn waardoor rijp en ijs op de achterwand wordt gevormd.

In dit geval moet de knop op een minder koude temperatuur worden gezet, zodat het apparaat automatisch kan ontdooi en het energieverbruik dus lager is.



24 USO DEL REPARTO FRIGORIFERO

IT

sentire lo sbrinamento automatico e, in conseguenza, un minor consumo di corrente elettrica.

SBRINAMENTO

Lo sbrinamento avviene automaticamente durante il funzionamento, l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evaporata automaticamente all'esterno. In caso di brina persistente portare la manopola del termostato nella posizione "0".

Non introdurre nel comparto vivande troppo calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie, carte o plastiche che ostacolino la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse.

Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.

Attenzione che il foro di scarico sia libero.

AVVERTENZA! non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.



USING THE FRIDGE COMPARTMENT

GB

DEFROSTING

Defrosting is automatic during functioning. The defrosting water is collected in a drip tray and automatically evaporated to the outside. In case of persisting frost, set the thermostat knob to the position "0".

Periodically check that the discharge outlet is completely free.

Do not put very hot steaming food or drinks in the fridge. Cover or wrap the food, especially if it contains herbs or spices. Do not cover the shelves with paper or plastic as this would prevent the circulation of air through the shelves themselves.

Do not place food in contact with the evaporator as the paper wrap will stick to it and, during defrosting, could block the condensation drain hole.

The fridge defrosts automatically during normal operation: the water produced is collected through a drip system and evaporated by the heat from the compressor.

Warning: make sure that the drain hole is not blocked.

WARNING! Do not use any mechanical devices or other artificial methods other than those recommended by the manufacturer for accelerating the defrosting process.

WARNING: Unless otherwise approved by the manufacturer, do not use electrical appliances inside the food storage compartment.

ABTAUEN

Das Abtauen erfolgt automatisch während des Betriebs. Das Abtauwasser wird in einer Tropfschale gesammelt und verdampft automatisch nach außen. Bei hartnäckigem Reif den Thermostatschalter auf "0" stellen.

Keine heißen Speisen oder dampfende Flüssigkeiten in den Kühlzschrank stellen, die Lebensmittel bedecken oder einpacken, vor allem wenn sie sehr aromatisch sind; auf den Gitterböden kein Papier oder Plastikfolien legen, da sonst die Luftzirkulation durch die Gitter behindert wird.

Keine Lebensmittel in nächste Nähe des Verdampfers bringen, weil das Verpackungspapier an ihm ankleben und während des Abtaus die Abflußöffnung des Kondenswassers verstopfen könnte.

Bitte achten Sie darauf, daß die Abflußöffnung immer frei ist.

HINWEIS! Keine mechanischen Vorrichtungen oder andere künstliche Methoden als die vom Hersteller empfohlene verwenden, um den Abtauprozess zu beschleunigen.

ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Lebensmittel-Aufbewahrungsfach, wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

FR UTILISATION DU COMPARTIMENT REFRIGERATEUR

**DEGIVRAGE**

Le dégivrage s'effectue automatiquement durant le fonctionnement. L'eau de dégivrage est récupérée au moyen d'un dispositif d'égouttement avant d'être évaporée automatiquement à l'extérieur. En cas de givre persistant, positionner la manette du thermostat sur "0".

Ne pas introduire d'aliments trop chauds ou de liquides en cours d'évaporation dans le réfrigérateur, couvrir ou envelopper les aliments, surtout s'ils sont aromatiques, ne pas mettre de papier ou de plastique sur les grilles afin de ne pas entraver la circulation de l'air.

Ne pas mettre les aliments en contact avec l'évaporateur car le papier tend à se coller et risque, en phase de dégivrage, d'obstruer l'orifice d'évacuation de la condensation.

Veiller à ce que l'orifice d'évacuation ne s'obstrue pas.

AVERTISSEMENT : ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage ; respecter les recommandations du fabricant.

ATTENTION : Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant

ES USO DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR

**DESECARCHE**

El desescarche se lleva a cabo automáticamente durante el funcionamiento. El agua ocasionada por el desescarche se recoge mediante un goteador y se evapora automáticamente hacia el exterior. En caso de escarcha persistente, colocar la perilla del termostato en posición "0".

No introducir en este compartimiento alimentos demasiado calientes o líquidos en evaporación, cubrir o envolver los alimentos, sobre todo si poseen aromas penetrantes, no disponer sobre las rejillas papeles o plásticos que impidan la circulación de aire a través de las mismas.

No poner en contacto con el evaporador los alimentos, ya que se pegaría el papel, que en fase de desescarche podría obstruir el agujero de descarga de la condensación.

Mantener libre el agujero de descarga.

ADVERTENCIA: no usar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de desescarche diferentes de aquellos recomendados por el constructor.

ATENCION: No usar aparatos eléctricos en el interior del compartimento conservador de alimentos, si éstos no son del tipo recomendado por el constructor.

PT UTILIZAÇÃO DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

**DESCONGELAÇÃO**

A descongelação processa-se automaticamente durante o funcionamento. A água de descongelação é recolhida através de uma goleira e evaporada automaticamente para o exterior. Em caso de gelo persistente, coloque o manipulo do termóstatoo no "0".

Não introduza no compartimento comidas excessivamente quentes ou líquidos em evaporação, cubra ou envolva os alimentos, sobretudo se tiverem cheiro. Não coloque em cima das grelhas papeis nem plásticos que possam dificultar a circulação do ar através das mesmas.

Não coloque os alimentos em contacto com o vaporizador dado que o papel tende a colar-se e arrisca, em fase de descongelação, entupir o furo de descarga da água de condensação.

Atenção ao tubo de descarga que tem de estar desobstruído!

AVISO IMPORTANTE! Não utilizar dispositivos mecânicos ou outros métodos artificiais para acelerar o processo de descongelamento senão os recomendados pelo fabricante.

ATENÇÃO! Não utilize aparelhos eléctricos dentro do compartimento de conservação de alimentos se não forem do tipo recomendado pelo fabricante.

NL GEBRUIK VAN HET KOELVAK

**ONTDOOIEN**

Het apparaat ontdooit automatisch tijdens de werking. Het dooiwater wordt in een dooibakje opgevangen en verdampft automatisch buiten de koelkast. Zet de thermostaatknop bij hardnekkige ijsvorming in de stand "0".

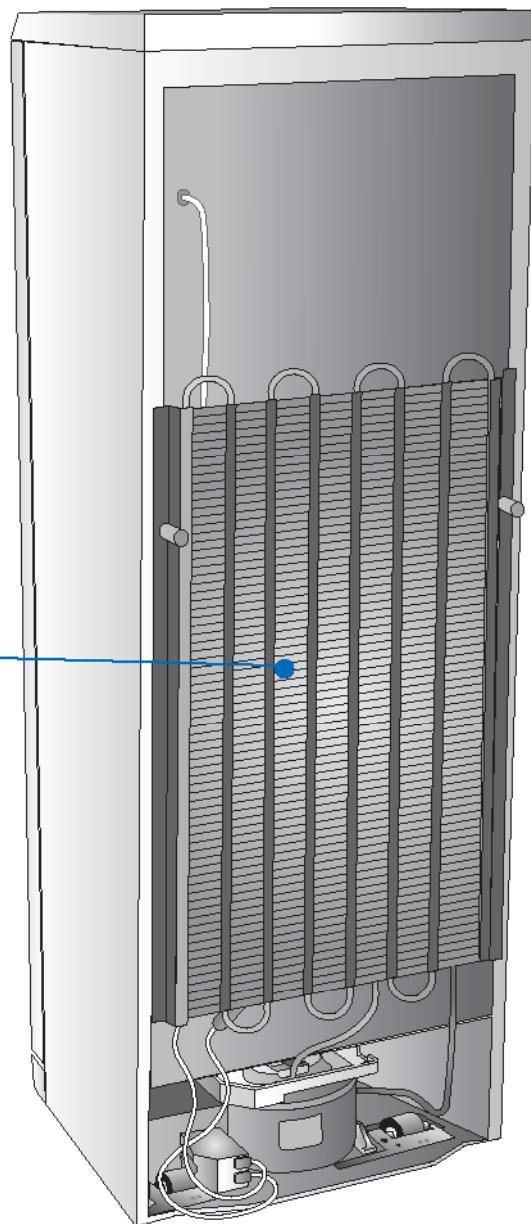
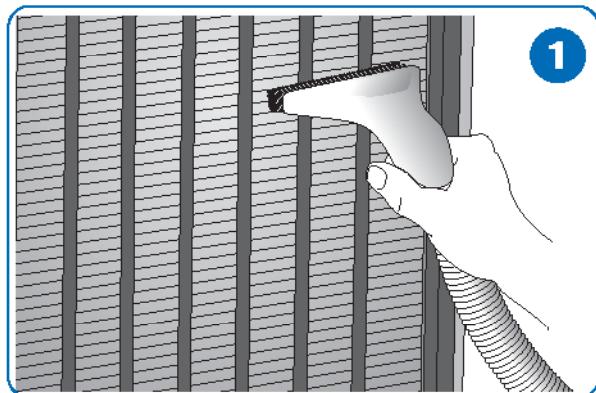
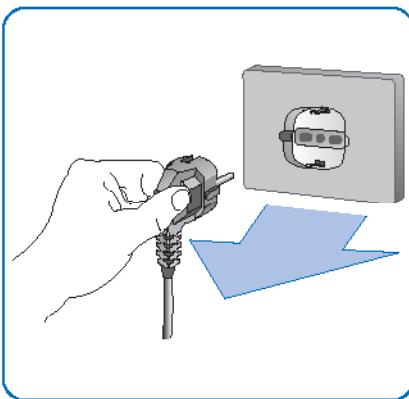
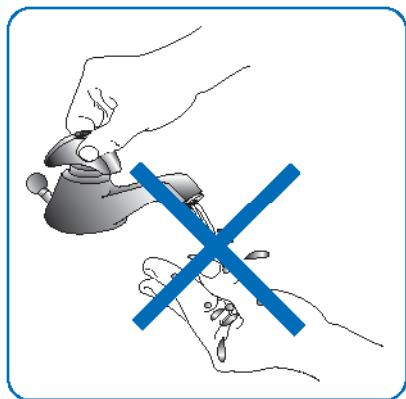
Plaats **geen** warme levensmiddelen of dampende vloeistoffen in het vak, bedek of omwikkel de levensmiddelen vooral als ze aroma's bevatten, leg geen papier of folie op de roosters, die de luchtcirculatie door de roosters verhinderen.

Zet de levensmiddelen **niet** tegen de verdamper, omdat het papier gaat kleven en dit zou tijdens het ontdooien het afvoergat van de condens kunnen verstoppen.

Let erop dat het afvoergat vrij is.

WAARSCHUWING! gebruik geen andere dan door de fabrikant aanbevolen mechanische systemen of kunstmatige methodes om het ontdooiproces te versnellen.

LET OP: gebruik geen elektrische apparaten in het bewaarvak van de levensmiddelen, als deze niet van een door de fabrikant aanbevolen type zijn.



26



PULIZIA

IT

Disinserite sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima d'effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

Nessuna protezione (griglia a filo, carter) deve essere rimossa da parte di personale non qualificato: evitate assolutamente di far funzionare l'apparecchio senza queste protezioni.

Per la pulizia interna di tutte le parti in plastica e della guarnizione porta

Non usate abrasivi e detergivi di alcun genere.

- Usate esclusivamente una soluzione di **bicarbonato di sodio** in acqua tiepida 2 cucchiaini in 2 litri di acqua.

CLEANING

GB

Before starting any cleaning, disconnect the appliance from the mains electricity supply.

The protections (wire grill, covers) must not be removed by unqualified personnel: do not use the appliance if the protections have been removed.

When cleaning the internal plastic parts and the door gasket:

do not use abrasives or detergents of any kind.

- Use a warm solution of **bicarbonate of soda** (two spoonfuls in two litres of water).

1 Cleaning the condenser

1 Pulizia del condensatore

- Da compiere almeno due volte l'anno.
- Utilizzate un aspirapolvere per uso domestico o una spazzola. Un condensatore sporco influisce negativamente sull'apparecchio riducendone le prestazioni.

Per assenze prolungate

- Vuotate i compartimenti
- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Pulite entrambi i compartimenti e asciugateli.
- Lasciate aperte le porte per impedire la formazione di cattivi odori o muffe.

For prolonged absences

- Empty the compartments.
- Disconnect the appliance from the mains electricity supply.
- Clean both the compartments and dry them.
- Leave the doors open to prevent bad smells or mould from forming.

- Vor jeder Reinigungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.
- Alle Schutzvorrichtungen (Gitterrost, Gehäuse) dürfen nur von qualifiziertem Personal entfernt werden. Das Gerät darf niemals ohne diese Schutzvorrichtungen in Betrieb genommen werden.

Für die Innenreinigung aller Plastikteile und der Türdichtung

- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder andere Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie für die Reinigung dieser Teile nur eine **Natriumkarbonatlösung**. Zu diesem Zweck lösen Sie 2 Esslöffel Natriumkarbonat in 2 l lauwarmem Wasser auf.

FR NETTOYAGE

- Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.
- Aucune protection (grille à fil, carter) ne doit être retirée par une personne non qualifiée: éviter absolument de faire fonctionner l'appareil sans ces protections.

Pour le nettoyage interne de toutes les parties en plastique et du joint de la porte

- Ne pas utiliser d'abrasifs ni de détergents d'aucune sorte.
- Utiliser exclusivement une solution à base de **bicarbonate de sodium** et d'eau chaude, à raison de 2 cuillères pour 2 l. d'eau

ES LIMPIEZA

- Desconectar siempre el aparato de la toma de corriente, antes de efectuar cualquier operación de limpieza.
- Ninguna protección (rejilla de cable, cárter) debe ser quitada por personal no calificado: Evite absolutamente hacer funcionar el aparato sin estas protecciones.

Para la limpieza de todas las partes plásticas y la guarnición de la puerta:

- No usa abrasivos ni detergentes de ningún tipo.
- Use exclusivamente una solución de **bicarbonato de sodio** en agua tibia en 2 litros de agua.

PT LIMPEZA

- Desligue sempre o aparelho da tomada de corrente, antes de fazer qualquer trabalho de limpeza.
- Nenhuma protecção (rejilla, cobertura de protecção) deverá ser removida por pessoal não qualificado: Evitar absolutamente o funcionamento do aparelho sem estas proteções.

Para a limpeza interior de todos os elementos componentes de plástico e da junta de vedação da porta

- Nunca usar produtos abrasivos nem detergentes, sejam de que tipo forem!
- Utilizar, exclusivamente, solução de **bicarbonato de sódio** em água morna: 2 colheres para 2 litros de água.

NL REINIGING

- Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact, voordat u met de reinigingswerkzaamheden begint.
- Beschermingen (draadrooster, beschermkappen) mogen niet door niet-gekwalificeerd personeel worden verwijderd: laat het apparaat beslist niet werken zonder deze beschermingen.

Gebruik geen schuur- en reinigingsmiddelen.

- Voor de reiniging van alle kunststof delen in het apparaat en van de deurpakking
- Gebruik uitsluitend een oplossing van zuiveringszout in lauw water (2 eetlepels in 2 liter water).

1 Reinigung des Kondensators

- Dieser muss mindestens zwei Mal jährlich gereinigt werden.
- Verwenden Sie einen Staubsauger für Haushaltsbedarf oder eine Bürste. Ein verschmutzter Kondensator hat negative Auswirkungen auf den Betrieb des Gerätes und vermindert dessen Leistungen.

Bei längerer Abwesenheit

- Die Abteile leeren.
- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Beide Abteile reinigen und trocknen.
- Die Türen offen lassen, damit sich keine schlechten Gerüche oder Schimmel bilden.

1 Nettoyage du condenseur

- A effectuer au moins deux fois par an.
- Utiliser un aspirateur pour usage domestique ou une brosse. Un condenseur sale entraîne un mauvais rendement de l'appareil et en diminue les prestations.

En cas d'absences prolongées

- Vider les compartiments.
- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Nettoyer les 2 compartiments et les essuyer.
- Laisser la porte ouverte pour empêcher la formation de mauvaises odeurs ou de moisissures.

1 Limpieza del condensador

- Debe realizarse por lo menos dos veces al año.
- Utilice un aspirador para uso doméstico o un cepillo. Un condensador sucio influye negativamente en el aparato reduciendo sus prestaciones.

Para ausencias prolongadas

- Vacíe los compartimientos.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- Limpie ambos compartimentos y séquelo.
- Deje abiertas las puertas para impedir la formación de malos olores o moho.

1 Limpeza do condensador

- A fazer, pelo menos, duas vezes por ano.
- Utilize um aspirador para uso doméstico ou uma escova. A sujidade do condensador influí negativamente no aparelho, reduzindo-lhe o rendimento.

Para ausências prolongadas

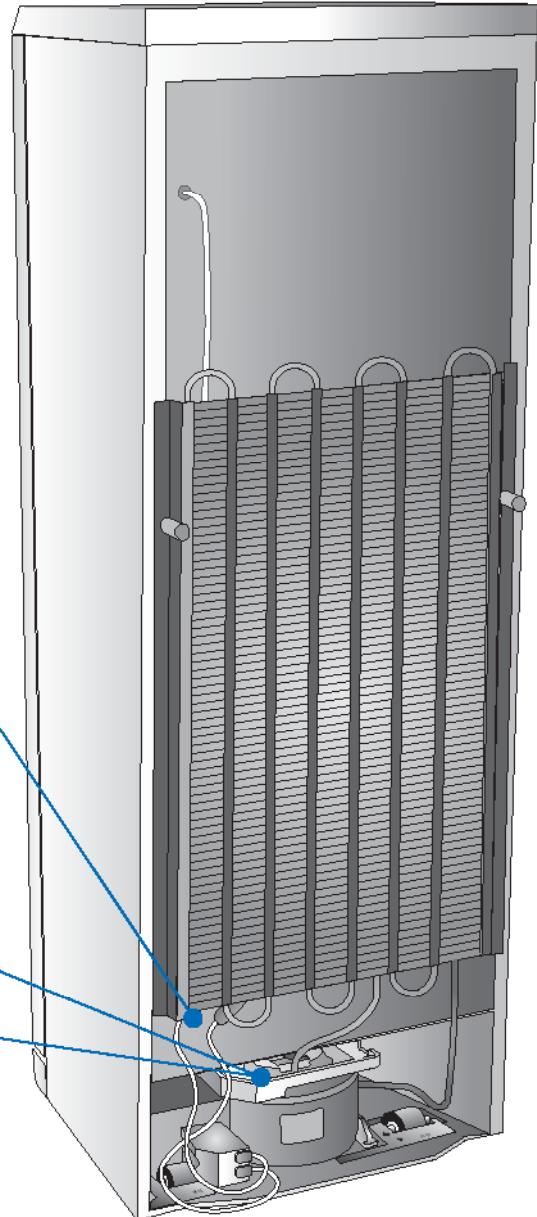
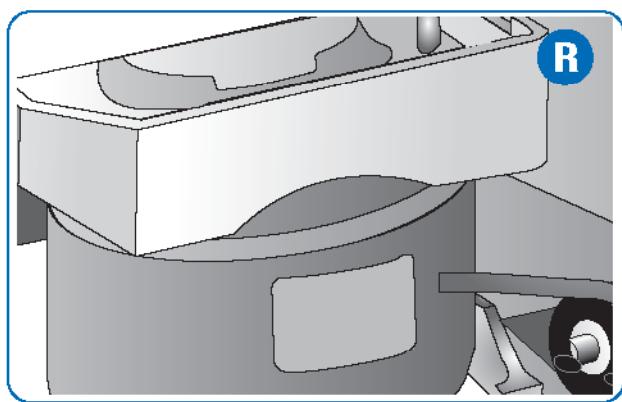
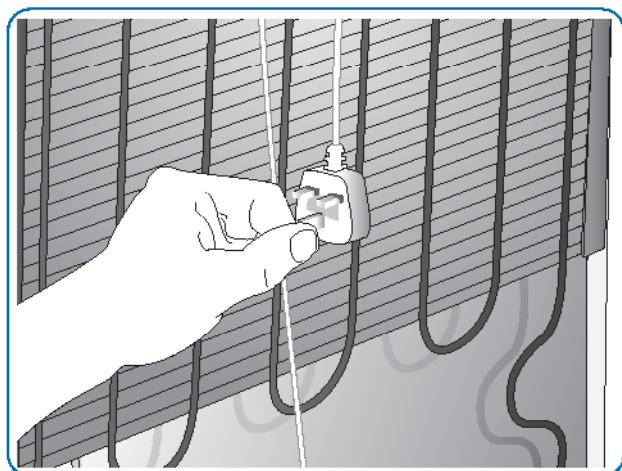
- Esvazie os compartimentos.
- Desligue o aparelho da corrente eléctrica.
- Limpe os dois compartimentos e seque-os.
- Deixe as portas abertas para impedir a formação de cheiros desagradáveis ou mofo.

1 Reinigen van de condensor

- Deze moet minstens 2 maal per jaar worden gereinigd.
- Gebruik een stofzuiger voor huishoudelijk gebruik of een borstel. Een vuile condensor heeft een negatieve invloed op het apparaat en vermindert de prestaties.

In geval van langdurige afwezigheid

- Maak de vakken leeg.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat de deuren open om de vorming van onaangename geurtjes of schimmel te voorkomen.



28

PULIZIA

IT

Pulizia scarico acqua

Contemporaneamente alla pulizia del condensatore, verificate che il tubo **R** di scarico, sia libero da ostruzioni.

- Estraete il tubo **R** di scarico dalla vaschetta **V** e se necessario provvedete alla sua pulizia.

Cavo di alimentazione

- Ispezionate periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare la sua integrità.
- Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzate l'apparecchio e non tentate la

riparazione ma rivolgetevi a personale qualificato per la sua sostituzione.



CLEANING

GB

Cleaning the water drain

When cleaning the condenser, check that the rear drain pipe **R** is not blocked.

- Remove drain pipe **R** from the container **V** and if necessary clean it.

Power supply cable

- Periodically inspect the power cable to check its condition.
- If the cable is damaged, do not use the appliance and do not attempt any repairs. Call a qualified technician to replace the faulty cable.

Reinigung des Wasserabflusses

Wenn Sie den Kondensator reinigen, prüfen Sie ob der Wasserabfluss-schlauch **R** sauber und frei von Verunreinigungen ist.

Nehmen Sie den Wasserabflussschlauch **R** aus der Wanne **V** und falls nötig- reinigen Sie ihn.

versuchen Sie keinesfalls eine Reparatur vorzunehmen, sondern lassen das Kabel von autorisiertem Personal austauschen.

Stromkabel

- Kontrollieren Sie das Stromkabel in regelmäßigen Abständen auf dessen Unversehrtheit.
- Ist das Stromkabel beschädigt, darf das Gerät nicht verwendet werden;



Nettoyage évacuation eau

En même temps que le nettoyage du condenseur, vérifier si le tuyau **R** d'évacuation de l'eau est bouché.

- Extraire le tuyau **R** d'évacuation du bac **V** et si nécessaire, nettoyer ce dernier.

Câble électrique

- Contrôler périodiquement l'intégrité du câble électrique.
- En cas de câble endommagé, ne pas utiliser l'appareil et ne pas essayer de le réparer mais faire remplacer le câble uniquement par du personnel qualifié.



Limpieza descarga agua

Conjuntamente a la limpieza del congelador, verifique que el tubo de descarga **R** esté libre de obstrucciones.

- Extraiga el tubo de descarga **R** de la cubeta **V** y, si es necesario, proceda a su limpieza.

Cable de alimentación

- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación con el fin de controlar su integridad.
- En caso de cable estropeado, no utilice el aparato y no intente una reparación, diríjase a personal calificado para su sustitución.



Limpeza do escoamento de água

Simultaneamente com a limpeza do condensador, verifique se o tubo de escoamento, **R** está desimpedido, sem obstruções.

- Tire o tubo de escoamento, **R** do reservatório, **V** e se necessário proceda à sua limpeza.

Cabo de alimentação

- Inspecione o cabo de alimentação periodicamente para ver se está íntegro.
- Se o cabo estiver danificado, não utilize o aparelho nem tente consertá-lo. Contacte um técnico qualificado e mande-o substituir.



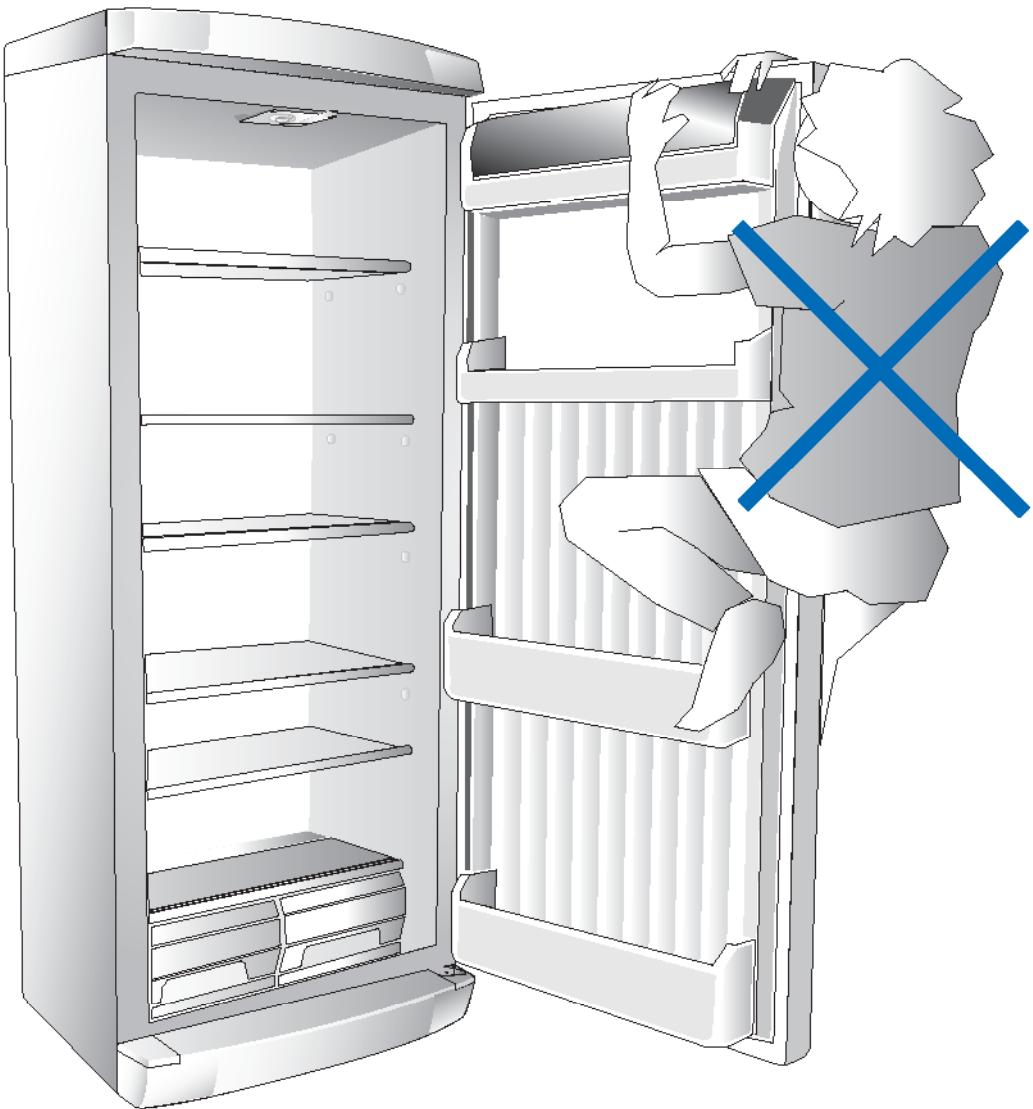
Reinigen van de waterafvoer

Controleer tijdens het schoonmaken van de condensor of de afvoerleiding **R** niet verstopt is.

- Neem de afvoerleiding **R** uit het bakje **V** en reinig hem zo nodig.

Netsnoer

- Controleer het netsnoer regelmatig om na te gaan of hij onbeschadigd is.
- Als het netsnoer beschadigd is, gebruik het apparaat dan niet en probeer het niet te repareren, maar wend u voor de vervanging tot gekwalificeerd personeel.



30



RICERCA GUASTI

IT

1) L'apparecchio non funziona

- C'è un'interruzione di corrente?
- La spina è ben inserita nella presa di corrente?
- Il cavo di alimentazione è danneggiato?
- L'impostazione della temperatura è corretta?

- Il condensatore è pulito?

3) La temperatura all'interno del comparto frigorifero è troppo bassa

- Il termostato è sulla posizione corretta?

4) L'apparecchio è eccessivamente rumoroso

- L'apparecchio è in contatto con altri mobili, o oggetti?
- I tubi nella parte posteriore si toccano o vibrano?
- L'apparecchio è ben livellato?

2) La temperatura all'interno dei compatti non è sufficientemente bassa

- Le porte chiudono correttamente?
- L'apparecchio è installato vicino ad una sorgente di calore?
- L'impostazione della temperatura è corretta?



TROUBLESHOOTING

GB

1) The appliance does not work.

- Is there a power cut?
- Is the plug inserted properly in the mains socket?
- Is the power supply cable damaged?
- Is the temperature setting correct?

- Is the condenser clean?

3) The temperature inside the fridge compartment is too low.

- Is the thermostat in the right position?

4) The appliance is very noisy.

- Is the appliance in contact with other furniture or objects?
- Are the pipes on the back touching or vibrating?
- Is the appliance level?

2) The temperature inside the compartments is not low enough.

- Do the doors close properly?
- Is the appliance installed near to a heat source?
- Is the temperature setting correct?

1) Das Gerät funktioniert nicht

- Liegt ein Stromausfall vor?
- Ist der Stecker richtig eingesteckt?
- Ist das Stromkabel beschädigt?
- Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

2) Die Temperatur im Inneren der Abteile ist nicht ausreichend tief

- Schließen die Türen einwandfrei?
- Wurde das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt?
- Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

- Ist der Kondensator sauber?

3) Die Temperatur im Innern des Kühlteils ist zu tief

- Ist der Thermostat korrekt eingestellt?

4) Das Gerät ist ungewöhnlich laut

- Berührt das Gerät andere Möbel oder Gegenstände?
- Berühren sich die Rohre auf der Rückseite oder vibrieren sie?
- Ist das Gerät korrekt ausgerichtet?

FR PANNES ET REMEDES
1) L'appareil ne fonctionne pas.

- Est-ce qu'il y a une coupure de courant ?
- Est-ce que la fiche est bien branchée à la prise de courant ?
- Est-ce que le câble électrique est endommagé ?
- La programmation de la température est-elle correcte ?

- Est-ce que le condenseur est propre ?

2) La température à l'intérieur des compartiments n'est pas assez basse.

- Est-ce que les portes se ferment correctement ?
- Est-ce que l'appareil est installé près d'une source de chaleur ?
- La programmation de la température est-elle correcte ?

3) La température à l'intérieur du réfrigérateur est trop basse.

- Est-ce que le thermostat est sur la position correcte ?

4) L'appareil fait trop de bruit

- Est-ce que l'appareil touche d'autres meubles ou objets ?
- Est-ce que les tuyaux à l'arrière se touchent ou vibrent ?
- Est-ce que l'appareil est bien mis à niveau ?

ES BÚSQUEDA DE AVERIAS
1) El aparato no funciona

- ¿Hay una interrupción de corriente?
- ¿El enchufe está colocado bien en la toma de corriente?
- ¿El cable de alimentación está dañado?
- ¿La implementación de la temperatura está correcta?

- ¿El condensador está limpio?

2) La temperatura del interior de los compartimientos no es lo suficientemente baja

- ¿Las puertas se cierran correctamente?
- ¿El aparato está instalado cerca de una fuente de calor?
- ¿La implementación de la temperatura está correcta?

3) La temperatura al interior del compartimiento refrigerador está demasiado baja

- ¿El termostato está en la posición correcta?

4) El aparato hace demasiado ruido

- ¿El aparato está en contacto con otros muebles o con otros objetos?
- ¿Los tubos en la parte de atrás, se tocan o vibran?
- ¿El aparato está bien nivelado?

PT PESQUISA DE AVARIAS
1) O aparelho não funciona.

- Há interrupção de corrente?
- A ficha está bem adaptada na tomada de corrente?
- O cabo de alimentação está danificado?
- A temperatura está bem regulada?

- A temperatura está bem regulada?

3) O condensador está limpo?
2) A temperatura no interior dos compartimentos não é suficientemente baixa.

- As portas fecham bem?
- O aparelho está instalado perto de uma fonte de calor?

3) A temperatura no interior do compartimento frigorífico é demasiado baixa.

- O termostato está na posição certa?

4) O aparelho é excessivamente ruidoso

- O aparelho está em contacto com outros móveis ou objectos?
- Os tubos na parte posterior tocam-se ou vibram?
- O aparelho está bem nivelado?

NL OPSPOREN VAN STORINGEN
1) Het apparaat werkt niet

- Is de stroom uitgevallen?
- Is de stekker goed in het stopcontact gestoken?
- Is het netsnoer beschadigd?
- Is de temperatuur correct ingesteld?

- Is de condensor schoon?

2) De temperatuur in de vakken is niet laag genoeg

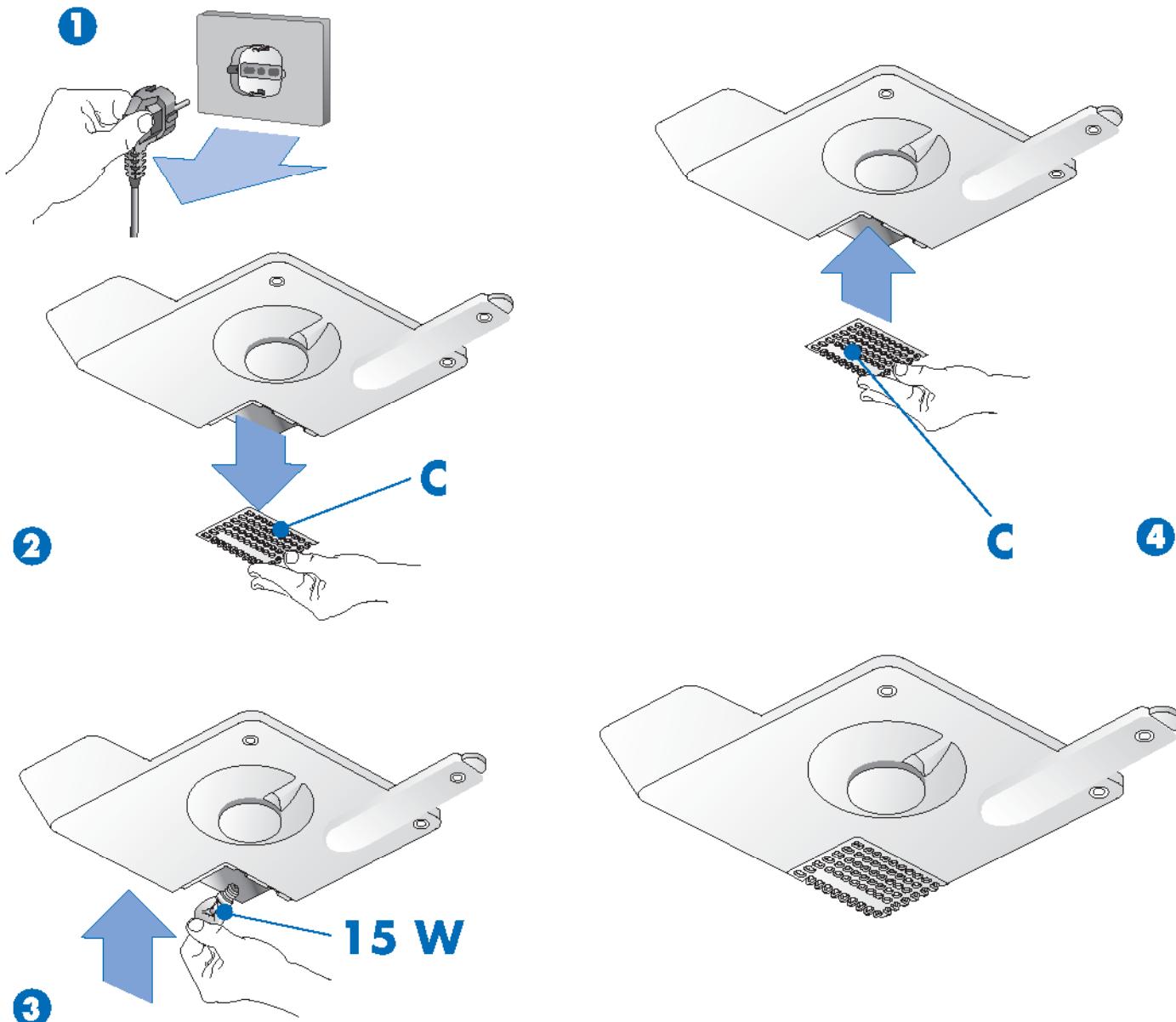
- Sluiten de deuren wel goed?
- Staat het apparaat dicht bij een warmtebron?
- Is de temperatuur correct ingesteld?

3) De temperatuur in het koeivak is te laag

- Staat de thermostaat in de correcte stand?

4) Het apparaat maakt te veel lawaai

- Staat het apparaat tegen andere meubels of voorwerpen aan?
- Raken de buizen aan de achterkant elkaar of trillen ze?
- Staat het apparaat goed horizontaal?



32

RICERCA GUASTI

IT

5) La luce interna non funziona

- Controllate prima il punto 1, poi: **SOSTITUZIONE LAMPADA**.
- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Togliete il coperchio **C** della lampadina.
- Controllate la lampadina e sostituitela se necessario con una nuova (per la potenza vedere il vattaggio indicato in figura); rimontate il coperchio **C**.

6) C'è acqua sul pavimento

- La vaschetta **V** è ben inserita a contatto della superficie del compressore?
- Il tubo di scarico **R**, a sua volta, è ben inserito nella vaschetta?



TROUBLESHOOTING

GB

5) The interior light does not work

- First check point 1, then: **REPLACING THE LIGHT BULB**.
- Disconnect the appliance from the mains electricity supply.
- Remove light bulb cover **C**.
- Check the bulb and replace if necessary (for the bulb rating, refer to the figure). Replace cover **C**.

6) There is water on the floor

- Is tray **V** inserted correctly and in contact with the compressor?
- Is drain pipe **R** correctly inserted in the tray?

LAMPADA INTERNA SCOMPARTO FRIGORIFERO

Con l'apparecchio alimentato, la lampada interna si accende all'apertura del comparto frigo. E si spegne alla chiusura della stessa.

N.B. In caso di porta aperta per lungo tempo, la lampada viene spenta automaticamente. La riaccensione è possibile dopo la chiusura e riapertura della porta.

FRIDGE COMPARTMENT LIGHT

When the appliance is connected to the mains supply, the fridge compartment light switches on when the door is opened, and switches off when the door is closed.

N.B. If the door is left open for a long time, the light will switch off automatically. The light can only be switched on again after the door has been closed.

5) Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht

- Überprüfen Sie zunächst den Punkt 1, danach: **AUSTAUSCH DER LAMPE**
- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Die Abdeckung **C** der Lampe entfernen
- Die Lampe kontrollieren und gegebenenfalls durch eine neue ersetzen (zwecks Leistung siehe die Wattangabe in der Abbildung). Den Deckel **C** wieder montieren.

6) Am Fußboden ist Wasser

- Ist die Wanne **V** ordnungsgemäß platziert und berührt sie die Oberfläche des Kompressors?

- Ist der Wasserabflussschlauch **R** ordnungsgemäß in die Wanne eingefügt?

INNENBELEUCHTUNG IM KÜHLTEIL

Bei gespeistem Gerät schaltet sich die Innenbeleuchtung im Kühlteil bei Türöffnung ein bzw. bei Türschließung ab.

■ N. B. Bleibt die Türe zu lange offen, schaltet sich die Beleuchtung automatisch ab. Ein erneutes Einschalten erfolgt nach dem Schließen und wiederholtem Öffnen der Tür.

5) L'éclairage interne ne fonctionne pas

- Contrôler d'abord le point 1, puis : **REEMPLACEMENT DE L'AMPOULE**.
- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Enlever le couvercle **C** de l'ampoule.
- Vérifier l'ampoule et au besoin, la remplacer par une ampoule neuve (pour la puissance, voir le voltage indiqué dans la figure) ; remonter le couvercle **C**.

6) Il y a de l'eau par terre

- Le bac **V** est-il bien inséré au contact de la surface du compresseur?

- Le tuyau d'évacuation **R**, à son tour, est-il bien inséré dans le bac ?

ÉCLAIRAGE INTERNE COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

Lorsque l'appareil est alimenté, l'éclairage interne s'allume au moment de l'ouverture du compartiment réfrigérateur et elle s'éteint au moment où l'on ferme ce dernier.

■ REMARQUE: Si la porte reste ouverte pendant une longue période de temps, l'éclairage s'éteint automatiquement. Le rallumage de celui-ci est possible après la fermeture et la réouverture de la porte.

5) La luz interna no funciona

- Controlar antes el punto 1 y, después: **SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA**.
- Desconecte el aparato de la corriente eléctrica.
- Quite la tapa **C** de la bombilla.
- Controle la bombilla y sustitúyala, si es necesario, con una nueva (para la potencia ver el voltaje indicado en la figura); monte nuevamente la tapa **C**.

6) Hay agua en el piso

- ¿La cubeta **V** está bien insertada en contacto con la superficie del compresor?

- ¿El tubo de descarga **R**, a su vez, está bien introducido en la cubeta?

LÁMPARA INTERNA DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR

Con el aparato alimentado, la lámpara interna se enciende al abrir el compartimento refrigerador. Y se apaga al cerrar el mismo.

■ N.B. En caso de puerta abierta por largo tiempo, la lámpara se apaga automáticamente. Se puede volver a encender después de cerrar y volver a abrir la puerta.

5) A luz interior não funciona

- Verifique primeiro o ponto 1, depois: **SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA**.
- Desligue o aparelho da corrente eléctrica.
- Tire a tampa **C** da lâmpada.
- Inspeccione a lâmpada e, se necessário, substitua-a por uma nova (para a potência veja o valor de watts indicado na figura); monte de novo a tampa **C**.

6) Há água no pavimento

- O recipiente **V** está bem colocado em contacto com a superfície do com-

pressor?

- O tubo de escoamento **R** está bem inserido no recipiente?

LÂMPADA INTERIOR DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

Com o aparelho ligado à corrente, a lâmpada interior acende sempre que alguém abre a porta do compartimento frigorífico. Apaga quando se fecha a porta.

■ Nota: No caso da porta ficar aberta durante muito tempo, a lâmpada apaga automaticamente. Só reacenderá após fecho e reabertura da porta.

5) De binnenvluchtlamp werkt niet

- Controleer eerst punt 1 en daarna: **VERVANGEN VAN DE LAMP**.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Verwijder het kapje **C** van het lampje.
- Controleer het lampje en vervang het zo nodig door een nieuw exemplaar (zie voor het vermogen het Wattvermogen aangegeven in de afbeelding); montereer het kapje **C** weer.

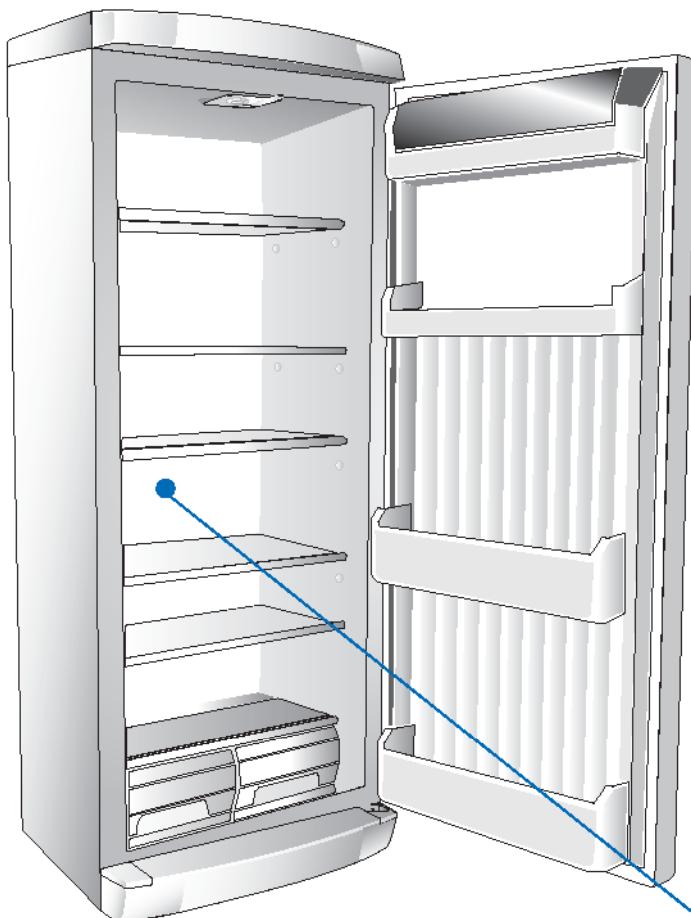
6) Er staat water op de vloer

- Staat het bakje **V** goed tegen de compressor aan?
- Is de afvoerleiding **R** goed in het bakje geplaatst?

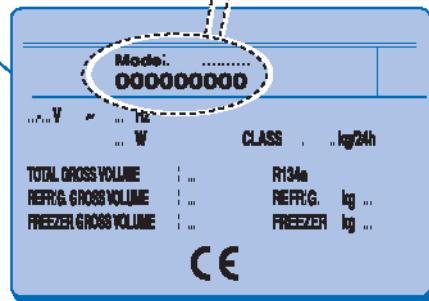
LAMPJE IN HET KOELVAK

Als het apparaat onder spanning staat, gaat het lampje bij opening van het koelvak branden. En het gaat uit als het vak wordt gesloten.

■ NB Als de deur lang open blijft, gaat het lampje automatisch uit. Het lampje gaat weer branden als de deur gesloten en weer geopend wordt.



Model:
000000000



34

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

IT

Prima di contattare il Servizio Assistenza:

- Verificate se è possibile eliminare da soli i guasti (vedere "Guida Ricerca Guasti").
- Riavviate l'apparecchio per accertarvi che l'inconveniente sia stato eliminato. Se il risultato è negativo, disinserite nuovamente l'apparecchio e ripetete l'operazione dopo un'ora.
- Se l'apparecchio non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, controllate che:
- la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
- ci sia tensione nella linea elettrica;

- la temperatura sia impostato correttamente;

- le chiusure delle porte siano perfette;
- la tensione di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio ($\pm 6\%$).
- Se il risultato è ancora negativo, contattate il Servizio Assistenza.

Comunicare:

- il tipo di guasto
- il modello
- Il numero di matricola



TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE

GB

Before contacting the Assistance Service:

- Check whether it is possible to rectify the problem by referring to the "Troubleshooting" guide.
- Restart the appliance to check whether the problem has been resolved. If the problem still exists, disconnect the appliance from the mains electricity supply and repeat the operation after one hour.
- If the appliance is not working properly or not working at all, before calling the Technical Assistance Service check that:
- The plug is inserted properly in the mains socket.
- The mains supply is working.
- The temperature is set correctly.

- The doors close properly.

- The power supply voltage corresponds to that of the appliance ($\pm 6\%$).
- If the problem still exists, call the Assistance Service.

Inform the Assistance Service of:

- The type of malfunction
- The appliance model
- The serial number

Bevor Sie den technischen Kundendienst anrufen:

- Prüfen Sie, ob Sie die Störung anhand der oben aufgeführten Fragen alleine beheben können (Kapitel "Funktionsstörungen").
- Schalten Sie das Gerät erneut ein, um festzustellen, ob der Defekt behoben wurde. Ist das Ergebnis negativ, dann schalten Sie das Gerät wieder aus und wiederholen Sie den Vorgang noch einmal nach einer Stunde.
- Wenn das Gerät nicht richtig oder gar nicht funktioniert, überprüfen Sie in Ihrem Interesse noch einmal, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen, ob:
 - der Stecker richtig in der Steckdose sitzt;
 - die elektrische Leitung unter Spannung steht;

- die Temperatur korrekt eingestellt ist;

- die Türen perfekt schließen;
- die Speisespannung mit der des Geräts ($\pm 6\%$) übereinstimmt;
- wenn das Resultat wieder negativ ausfällt, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Geben Sie an:

- Die Art der Störung
- Das Modell
- Die Seriennummer

FR SERVICE APRES-VENTE

Avant de contacter le Service Après-Vente :

- Vérifier s'il est possible d'éliminer la panne (Voir "PANNES ET REMÉDES")
- Remettre l'appareil en marche pour vérifier que le problème a bien été éliminé. Dans le cas contraire, débrancher à nouveau l'appareil et répéter l'opération une heure après.

Si l'appareil ne fonctionne pas bien ou pas du tout, avant même d'appeler un technicien pour une intervention et dans votre intérêt, n'oubliez pas de contrôler que :

- La fiche est bien branchée à la prise de courant ;
- Il y a du courant sur le réseau électrique ;

- La température est programmée correctement ;

- Les portes ferment de façon parfaite ;
- La tension électrique correspond à celle de l'appareil ($\pm 6\%$).
- Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, contacter le Service Après-Vente.

N'oubliez pas de communiquer :

- le type de panne
- le modèle
- le numéro de matricule.

ES SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA

Antes de ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia:

- Compruebe si puede eliminar usted mismo las averías (ver capítulo "Guía para la búsqueda de averías").
- Ponga de nuevo en marcha el aparato para comprobar que el inconveniente ha sido eliminado. Si el resultado es negativo, desconecte el aparato y repita la operación nuevamente después de una hora.

Si el aparato no funciona bien o no funciona para nada, antes de pedir la intervención de un técnico, por su mismo interés, controle que:

- El enchufe esté bien conectado en la toma de corriente;
- Que haya tensión en la línea eléctrica;
- La temperatura esté implementada correctamente;

- Los cierres de las puertas estén perfectos;

- La tensión de alimentación corresponda a aquella del aparato (+/- 6%);
- Si el resultado sigue siendo negativo, llame el Servicio de Asistencia.

Comunicar:

- El tipo de avería,
- El modelo.
- El número de matrícula.

PT SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA

Antes de contactar o Serviço de Assistência:

- Verifique se é possível eliminar sozinho a avaria (consulte "Guia para Pesquisa de Avarias").
- Ligue de novo o aparelho para se certificar de que o inconveniente foi eliminado. Em caso negativo, desligue de novo o aparelho e repita a operação uma hora mais tarde.

Se o aparelho não funcionar bem ou não funcionar mesmo, antes de pedir a intervenção de um técnico verifique, para seu interesse, se:

- A ficha está bem adaptada na tomada de corrente;
- Há tensão na linha eléctrica;
- A temperatura está bem regulada;

- As portas fecham perfeitamente;

- A tensão de alimentação corresponde à do aparelho ($\pm 6\%$).
- Se o resultado continuar a ser negativo contacte, então, o Serviço de Assistência.

Comunique:

- Qual o tipo de avaria
- O modelo do aparelho
- O número de série

NL KLANTENSERVICE

Voordat u contact opneemt met de klantenservice:

- Ga na of u de storingen niet zelf kunt verhelpen (zie "Opsporen van storingen").
- Zet het apparaat opnieuw aan om te zien of het ongemak is verholpen.

Als dit niet het geval is, schakel het apparaat dan opnieuw uit en herhaal de handeling na een uur.

Als het apparaat niet goed werkt of zelfs helemaal niet werkt, controleer dan, in uw eigen belang, voordat u de hulp van een technicus inroeft eerst of:

- de stekker goed in het stopcontact is gestoken;
- er spanning op het elektriciteitsnet staat;

- de temperatuur correct is ingesteld;

- de deuren goed sluiten;
- de voedingsspanning overeenstemt met die van het apparaat ($\pm 6\%$).
- Als ook dat niet helpt, wend u dan tot onze Klantenservice.

Vermeld de volgende gegevens:

- de aard van de storing
- het model
- het serienummer



461306224 **IT** **GB** **DE** **FR** **ES** **PT** **NL**

645/03 27/11/2005